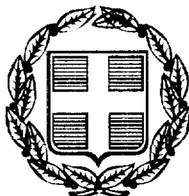

01002571911990048



4701

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 257**

19 Νοεμβρίου 1999

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2760

Κύρωση της Προξενικής Σύμβασης μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Προξενική Σύμβαση μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, που υπογράφηκε στο Κισινάου στις 21 Οκτωβρίου 1998, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και γαλλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΠΡΟΞΕΝΙΚΗ ΣΥΜΒΑΣΗ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να αναπτύξουν τις υφιστάμενες σχέσεις φιλίας και συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας και να ρυθμίσουν στο πνεύμα αυτό τις προξενικές τους σχέσεις με σκοπό να διευκολύνουν την προστασία και την προάσπιση των συμφερόντων των υπηκόων τους και τούτο, μέσα στο πνεύμα της Σύμβασης της Βιέννης του 1963 για τις προξενικές σχέσεις,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν για το σκοπό αυτόν μία προξενική σύμβαση, της οποίας το περιεχόμενο έχει ως εξής:

ΤΙΤΛΟΣ Ι
ΟΡΙΣΜΟΙ

ΑΡΘΡΟ 1

Στην παρούσα Σύμβαση νοείται:

1) Ως "αποστέλλον Κράτος", το Υψηλό Συμβαλλόμενο Μέρος το οποίο διορίζει τους προξενικούς λειτουργούς, όπως αυτοί ορίζονται παρακάτω.

2) Ως "Κράτος διαμονής", το Υψηλό Συμβαλλόμενο Μέρος στο έδαφος του οποίου οι προξενικοί λειτουργοί ασκούν τα καθήκοντά τους.

3) Ως "υπήκοοι" οι έχοντες την ιθαγένεια ενός των δύο Κρατών και, εφόσον προβλέπεται από τα συμφραζόμενα, τα νομικά πρόσωπα που εδρεύουν στο έδαφος του ενός των δύο Κρατών και που έχουν συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κράτους αυτού.

4) Ως "προξενική αρχή" κάθε γενικό προξενείο, προξενείο ή υποπροξενείο.

5) Ως "προξενική περιφέρεια" το έδαφος στο Κράτος διαμονής εντός των ορίων του οποίου ο προξενικός λειτουργός ασκεί τα καθήκοντά του.

6) Ως "αρχηγός της προξενικής αρχής" το πρόσωπο το εντεταλμένο να διευθύνει προξενική αρχή.

7) Ως "προξενικός λειτουργός" κάθε πρόσωπο, συμπεριλαμβανομένου του αρχηγού της προξενικής αρχής, δεόντως διορισμένου από το αποστέλλον Κράτος για να ασκήσει προξενικά καθήκοντα στο Κράτος διαμονής ως Γενικός Πρόξενος, Πρόξενος, Υποπρόξενος ή Ακόλουθος προξενείου.

Ένας προξενικός λειτουργός μπορεί να είναι:

α) Έμμισθος Προξενικός λειτουργός όταν, έχοντας μόνο την ιθαγένεια του αποστέλλοντος Κράτους, δεν διαμένει μόνιμα στο Κράτος διαμονής και δεν ασκεί εκεί ιδιωτική δραστηριότητα κερδοσκοπικού χαρακτήρα.

β) Επίτιμος προξενικός λειτουργός όταν, οποιαδήποτε και αν είναι η ιθαγένειά του, επιλέγεται εντός του Κράτους διαμονής και μπορεί να ασκήσει εκεί εκτός από τα προξενικά του καθήκοντα, δραστηριότητα κερδοσκοπικού χαρακτήρα.

8) Ως "προξενικός υπάλληλος" κάθε πρόσωπο που απασχολείται στις διοικητικές ή τεχνικές υπηρεσίες προξενικής αρχής.

9) Ως "μέλος του υπηρετικού προσωπικού" κάθε πρόσωπο που προσφέρει οικιακές υπηρεσίες στην προξενική αρχή.

10) Ως "μέλος της προξενικής αρχής" οι προξενικοί λειτουργοί, οι προξενικοί υπάλληλοι και τα μέλη του υπηρετικού προσωπικού.

11) Ως "μέλος του ιδιωτικού προσωπικού" κάθε πρόσωπο που απασχολείται αποκλειστικά στην ιδιωτική υπηρεσία μέλους της προξενικής αρχής.

12) Ως "προξενικοί χώροι" τα κτίρια ή τμήματα των κτιρίων και το συνεχόμενο με αυτά οικόπεδο τα οποία χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τους σκοπούς της προξενικής αρχής, οποιοσδήποτε και αν είναι ο ιδιοκτήτης.

13) Ως "προξενικά αρχεία" όλα τα χαρτιά, έγγραφα, αλληλογραφία, βιβλία, ταινίες, μαγνητικές ταινίες και μητρώα της προξενικής αρχής, καθώς επίσης το υλικό κρυπτογράφησης, οι καρτελλοθήκες και τα έπιπλα που προορίζονται για την προστασία και συντήρηση αυτών.

14) Ως "πλοίο του αποστέλλοντος Κράτους" οποιοδήποτε πλοίο φέρει τη σημαία ή είναι εγγεγραμμένο σύμφωνα με τη νομοθεσία του αποστέλλοντος Κράτους, συμπεριλαμβανομένων εκείνων των οποίων το αποστέλλον Κράτος είναι ιδιοκτήτης, με εξαίρεση τα πολεμικά πλοία.

15) Ως "αεροσκάφος του αποστέλλοντος Κράτους", κάθε αεροσκάφος που φέρει τη σημαία ή είναι εγγεγραμμένο σύμφωνα με τη νομοθεσία του αποστέλλοντος Κράτους, συμπεριλαμβανομένων εκείνων των οποίων το αποστέλλον Κράτος είναι ιδιοκτήτης, με εξαίρεση τα στρατιωτικά αεροσκάφη.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ
ΕΓΚΑΘΙΔΡΥΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΡΟΞΕΝΙΚΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ

ΑΡΘΡΟ 2

1) Προξενική αρχή δεν μπορεί να εγκαθιδρυθεί στο έδαφος του Κράτους διαμονής παρά μόνο με τη συναίνεση του Κράτους αυτού.

2) Η έδρα της προξενικής αρχής, η τάξη της και η προξενική της περιφέρεια, καθώς και ο αριθμός τους προσωπικού της προξενικής αρχής, καθορίζονται από το αποστέλλον Κράτος και υπόκεινται στην έγκριση του Κράτους διαμονής. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση μεταβολής της έδρας, της τάξης, της προξενικής περιφέρειας ή του αριθμού του προσωπικού της προξενικής αρχής.

ΑΡΘΡΟ 3

1) Το αποστέλλον Κράτος υποχρεούται να πληροφορεί το Κράτος διαμονής, με τη διπλωματική οδό για το διορισμό κάθε προσώπου ως προξενικού λειτουργού και εφόσον πρόκειται για τον αρχηγό της προξενικής αρχής να διαβιβάζει σε αυτόν το προξενικό του δίπλωμα ή παρόμοιο σχετικό έγγραφο. Το προξενικό δίπλωμα ή το παρόμοιο σχετικό έγγραφο αναφέρει συγκεκριμένα την έδρα και την περιφέρεια της προξενικής αρχής.

2) Σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις διατυπώσεις που ισχύουν στο έδαφός του, το Κράτος διαμονής χορηγεί, όσο γίνεται γρηγορότερα και ατελώς, εκτελεστήριο ή άλλη άδεια στον αρχηγό της προξενικής αρχής. Το εκτελεστήριο αναφέρει συγκεκριμένα την έδρα και την περιφέρεια της προξενικής αρχής.

3) Ευθύς μόλις παραλάβει το εκτελεστήριο ή άλλη άδεια, ο αρχηγός της προξενικής αρχής αναλαμβάνει την άσκηση των καθηκόντων του και απολαμβάνει των προνομίων που προβλέπονται στις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

Αναμένοντας τη χορήγηση του εκτελεστηρίου ή άλλης άδειας, το Κράτος διαμονής μπορεί να συναινέσει στην προσωρινή ανάληψη των καθηκόντων του και χρήση των προνομίων.

4) Σε περίπτωση άρνησης ή απόρριψης του εκτελεστηρίου ή άλλης άδειας, το Κράτος διαμονής δεν υποχρεούται να γνωρίσει τους λόγους στο αποστέλλον Κράτος.

Σε τέτοιο ενδεχόμενο, το αποστέλλον Κράτος, ανάλογα με την περίπτωση, ανακαλεί το εν λόγω πρόσωπο ή θέτει τέλος στα καθήκοντά του στην προξενική αρχή.

ΑΡΘΡΟ 4

Ευθύς μόλις ο αρχηγός της προξενικής αρχής αναλάβει, έστω και προσωρινά, τα καθήκοντά του, το Κράτος διαμονής υποχρεούται να πληροφορήσει τις αρμόδιες αρχές της προξενικής περιφέρειας, υποχρεούται επίσης να μεριμνήσει όπως ληφθούν τα απαραίτητα μέτρα ώστε να μπορεί ο αρχηγός της προξενικής αρχής να εκτελεί τα καθήκοντα με τα οποία είναι επιφορτισμένος και να απολαύει της μεταχείρισης που προβλέπεται στις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 5

1) Το Κράτος διαμονής πρέπει να πληροφορείται με τη διπλωματική οδό για την τοποθέτηση κάθε λειτουργού, προξενικού υπαλλήλου ή κάθε μέλους του υπηρετικού προσωπικού σε μία προξενική αρχή και να τηρείται ενήμερο για τη διεύθυνση ιδιωτικής κατοικίας του στο Κράτος διαμονής.

2) Το Κράτος διαμονής μπορεί, κατά τη γνωστοποίηση ή μεταγενέστερα να απορρίψει ή να σταματήσει να αναγνωρίζει κάθε πρόσωπο ως λειτουργό ή προξενικό υπάλληλο ή μέλος του υπηρετικού προσωπικού. Σε τέτοιο ενδεχόμενο, το αποστέλλον Κράτος, ανάλογα με την περίπτωση, ανακαλεί το εν λόγω πρόσωπο ή θέτει τέλος στα καθήκοντά του στην προξενική αρχή.

ΑΡΘΡΟ 6

1) Ο αρχηγός της Διπλωματικής Αποστολής που είναι διαπιστευμένος στο Κράτος διαμονής μπορεί να ορίσει ένα ή περισσότερα μέλη του διπλωματικού του προσωπικού να ασκούν εντός της Αποστολής προξενικά καθήκοντα. Ο ορισμός αυτός γνωστοποιείται στο Υπουργείο Εξωτερικών του Κράτους διαμονής.

2) Η άσκηση των προξενικών καθηκόντων από τα μέλη διπλωματικής αποστολής, που μνημονεύονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου δεν θίγει τα προνόμια και τις ασυλίες τις οποίες απολαύουν ως μέλη του διπλωματικού προσωπικού της αποστολής αυτής.

ΑΡΘΡΟ 7

1) Εάν ο αρχηγός της προξενικής αρχής κωλύεται να ασκήσει τα καθήκοντά του ή εάν η θέση του είναι κενή, το αποστέλλον Κράτος μπορεί να ορίσει ένα πρόσωπο για να διευθύνει προσωρινά την προξενική αρχή.

Ο ορισμός αυτός γνωστοποιείται στο Υπουργείο Εξωτερικών του Κράτους διαμονής.

Το πρόσωπο αυτό απολαύει, κατά τη διάρκεια της θητείας του, της ίδιας μεταχείρισης που τυγχάνει και ο αρχηγός της προξενικής αρχής τον οποίο αντικαθιστά.

2) Είναι πάντως αυτονόητο ότι το Κράτος διαμονής δεν υποχρεούται, σύμφωνα με του όρους της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, να παρέχει στο πρόσωπο που ορίζεται να διευθύνει προσωρινά την προξενική αρχή τα δικαιώματα, προνόμια ή ασυλίες των οποίων η άσκηση ή η απολαυή υπόκεινται σε προϋποθέσεις που ορίζονται στην παρούσα Σύμβαση και τις οποίες το πρόσωπο αυτό δεν πληροί.

3) Όταν μέλος του διπλωματικού προσωπικού της διπλωματικής αποστολής του αποστέλλοντος Κράτους εντός του Κράτους διαμονής ορίζεται να διευθύνει προσωρινά την προξενική αρχή, σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, συνεχίζει να απολαύει των διπλωματικών προνομίων και ασυλιών, εφόσον το Κράτος διαμονής δεν αντιτίθεται σε αυτό.

ΑΡΘΡΟ 8

Το Υπουργείο Εξωτερικών του Κράτους διαμονής ή η αρχή που έχει ορισθεί από αυτό πρέπει να τηρείται ενήμερο ως προς:

α) το διορισμό μελών προξενικής αρχής, την άφιξή τους μετά το διορισμό τους στην προξενική αρχή, την οριστική αναχώρησή τους ή τη λήξη των καθηκόντων τους, καθώς επίσης οποιεσδήποτε άλλες μεταβολές που αφορούν την υπηρεσιακή τους κατάσταση, οι οποίες είναι δυνατόν να επέλθουν κατά τη διάρκεια της υπηρεσίας τους στην προξενική αρχή,

β) την άφιξη και την οριστική αναχώρηση προσώπου της οικογένειας μέλους προξενικής αρχής το οποίο κατοικεί μαζί του και, εφόσον λάβει χώρα, το γεγονός ότι ένα πρόσωπο γίνεται ή παύει να είναι μέλος της οικογένειας,

γ) την άφιξη και την οριστική αναχώρηση μελών του ιδιωτικού προσωπικού και, εφόσον λάβει χώρα, τη λήξη της υπηρεσίας τους υπό αυτή την ιδιότητα,

δ) την πρόσληψη και την απόλυση προσώπων που διαμένουν στο Κράτος διαμονής ως μέλη της προξενικής αρχής ή ως μέλη του ιδιωτικού προσωπικού, εχόντων δικαίωμα σε προνόμια και ασυλίες.

ΤΙΤΛΟΣ III
ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ

ΑΡΘΡΟ 9

1) Το αποστέλλον Κράτος μπορεί με τις προϋποθέσεις και με όλες τις διαδικασίες που προβλέπονται από τη νομοθεσία του Κράτους διαμονής:

α) να αποκτά ή να νέμεται ή να κατέχει οικόπεδα, κτίρια, τμήματα κτιρίων και τα απαραίτητα παραρτήματα για την εγκαθίδρυση προξενικής αρχής ή για την κατοικία του αρχηγού της προξενικής αρχής ή για την εμμίσθου κατοικία προξενικού λειτουργού,

β) να κατασκευάζει, για τους ίδιους σκοπούς κτίρια, τμήματα κτιρίων ή παραρτήματα στα οικόπεδα που απέκτησε, νέμεται ή κατέχει,

γ) να εκχωρεί τα δικαιώματα ή τα αγαθά που μνημονεύονται στις υποπαραγράφους (α) και (β) της παρούσας παραγράφου.

2) Το Κράτος διαμονής οφείλει είτε να διευκολύνει την κτήση επί του εδάφους του, στα πλαίσια των νόμων και κανονισμών του, εκ μέρους του αποστέλλοντος Κράτους των απαραίτητων χώρων για την προξενική αρχή ή να βοηθεί το αποστέλλον Κράτος να κτάται χώρους κατ' άλλον τρόπο. Οφείλει επίσης, εάν χρειαστεί, να βοηθεί την προξενική αρχή να ανευρίσκει κατάλληλες κατοικίες για τα μέλη της.

3) Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν απαλλάσσουν το αποστέλλον Κράτος από τη συμμόρφωση με τη νομοθεσία περί πολεοδομίας και χωροταξίας που εφαρμόζεται στην περιοχή όπου κείνται τα κτίρια.

ΑΡΘΡΟ 10

1) Η εθνική σημαία του αποστέλλοντος Κράτους μπορεί να υψούται στα κτίρια της προξενικής αρχής, στην κατοικία του αρχηγού αυτής και στα μέσα μεταφοράς αυτού, όταν τα χρησιμοποιεί για την εκτέλεση των καθηκόντων του.

2) Θυρεός του αποστέλλοντος Κράτους, με εγγραφή προσδιορίζουσα την προξενική αρχή στην ή στις επίσημες γλώσσες του αποστέλλοντος Κράτους και στις γλώσσες του Κράτους διαμονής, μπορεί να τοποθετείται στα κτίρια που είναι εγκατεστημένη η προξενική αρχή και στην κατοικία του αρχηγού της προξενικής αρχής.

3) Κατά την άσκηση του δικαιώματος που παρέχεται με το παρόν άρθρο λαμβάνονται υπόψη οι νόμοι, κανονισμοί και τα έθιμα του Κράτους διαμονής.

ΑΡΘΡΟ 11

1) Το αποστέλλον Κράτος απολαύει απαλλαγής από επίταξη κάθε μορφής για σκοπούς εθνικής άμυνας ή δημόσιας χρήσης όσον αφορά:

α) τους προξενικούς χώρους, συμπεριλαμβανομένων των κινητών αγαθών και των εγκαταστάσεων που ευρίσκονται στους χώρους αυτούς,

β) τα μεταφορικά μέσα της προξενικής αρχής.

2) Τα μέλη της προξενικής αρχής με την εξαίρεση των υπηκόων του Κράτους διαμονής απολαύουν της ίδιας απαλλαγής όσον αφορά:

α) την ιδιωτική τους κατοικία συμπεριλαμβανομένων των κινητών αγαθών και των εγκαταστάσεων που ευρίσκονται σε αυτήν,

β) τα μεταφορικά μέσα που χρησιμοποιούν ή κατέχουν.

3) Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται στους επίτιμους προξενικούς λειτουργούς, με την προϋπόθεση να μην είναι ούτε υπήκοοι ούτε μόνιμοι κάτοικοι του Κράτους διαμονής.

4) Παρά ταύτα, οι διατάξεις των προηγούμενων παραγράφων του παρόντος άρθρου δεν είναι αντίθετοι στην απαλλοτρίωση ή κατάσχεση εκ μέρους του Κράτους διαμονής, για σκοπούς εθνικής άμυνας ή δημόσιας χρήσης, σύμφωνα με τη νομοθεσία των προξενικών χώρων του αποστέλλοντος Κράτους ή της κατοικίας μέλους της προξενικής αρχής του Κράτους. Εάν είναι απαραίτητο να υιοθετηθεί τέτοιο μέτρο, όσον αφορά ένα από τα αγαθά αυτά πρέπει να λαμβάνονται όλα τα απαραίτητα μέτρα για την απρόσκοπτη άσκηση των προξενικών καθηκόντων.

Εξάλλου, σε περίπτωση απαλλοτρίωσης ή κατάσχεσης καταβάλλεται άμεσα επαρκής και ουσιαστική αποζημίωση.

Παρόμοια αποζημίωση θα πρέπει να μπορεί να μεταφέρεται σε εύλογο χρονικό διάστημα στο αποστέλλον Κράτος.

ΑΡΘΡΟ 12

1) Το αποστέλλον Κράτος απαλλάσσεται παντός είδους φόρων, δασμών και τελών που επιβάλλονται ή εισπράττονται από το Κράτος διαμονής προκειμένου περί:

α) απόκτησης κατά κυριότητα, νομή ή επικαρπία κυριότητας, νομής, επικαρπίας, κατοχής οικοπέδου, κτιρίων ή τμημάτων κτιρίων ανοικοδόμησης κτιρίων ή διαρρύθμισης οικοπέδων, που προορίζονται ή χρησιμεύουν αποκλειστικά για τους επίσημους σκοπούς ή ως κατοικία του αρχηγού της προξενικής αρχής,

β) απόκτησης, κυριότητας, νομής ή χρησιμοποίησης παντός είδους κινητής περιουσίας, συμπεριλαμβανομένων των μεταφορικών μέσων που προορίζονται ή χρησιμεύουν αποκλειστικά για προξενικούς σκοπούς, σύμφωνα με τις νομοθετικές ή κανονιστικές διατάξεις του

Κράτους διαμονής, υπό την προϋπόθεση ότι η απαλλαγή από τα οικονομικά βάρη και τέλη που επιβάλλονται επ' ευκαιρία ή λόγω εισαγωγής ή επανεξαγωγής, αποτελεί αποκλειστικά το αντικείμενο των διατάξεων του άρθρου 23.

2) Η απαλλαγή που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου δεν εφαρμόζεται στους επιβαλλόμενους ή εισπραττόμενους φόρους, δασμούς και τέλη για παρασχεθείσες ιδιαίτερες υπηρεσίες.

3) Η απαλλαγή που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου δεν εφαρμόζεται στους φόρους, δασμούς και τέλη που, σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κράτους διαμονής, βαρύνουν τα πρόσωπα που έχουν συμβληθεί με το αποστέλλον Κράτος ή με τα πρόσωπα που ενεργούν επ' ονόματί του.

ΑΡΘΡΟ 13

Οι προξενικοί χώροι και η κατοικία του αρχηγού της εμμίσθου προξενικής αρχής είναι απαραβίαστοι. Δεν επιτρέπεται στους δημόσιους λειτουργούς του Κράτους διαμονής να εισέρχονται εντός των παραπάνω χώρων χωρίς τη συγκατάθεση του αρχηγού της προξενικής αρχής, του προσώπου που υποδεικνύεται από τον αρχηγό της προξενικής αρχής ή του αρχηγού της Διπλωματικής Αποστολής του αποστέλλοντος Κράτους. Πάντως η συγκατάθεση θεωρείται δεδομένη σε περίπτωση πυρκαγιάς ή άλλου γεγονότος για το οποίο απαιτείται άμεση λήψη μέτρων προστασίας.

ΑΡΘΡΟ 14

1) Σύμφωνα με τις αναγνωρισμένες αρχές του διεθνούς δικαίου, τα αρχεία και όλα τα λοιπά έγγραφα και βιβλία μητρώου είναι, οποτεδήποτε και οπουδήποτε και αν ευρίσκονται, απαραβίαστα και οι αρχές του Κράτους διαμονής δεν μπορούν, με κανένα πρόσχημα, να τα εξετάσουν ή να τα κατάσχουν.

2) Οι επίτιμοι προξενικοί λειτουργοί πρέπει να φυλάσσουν τα εν λόγω έγγραφα ξεχωριστά από τα υπόλοιπα χαρτιά και έγγραφα και, ειδικότερα, ξεχωριστά από την ιδιωτική αλληλογραφία αυτών όσο και των προσώπων που εργάζονται μαζί τους, όπως επίσης ξεχωριστά και από τα αντικείμενα, βιβλία ή έγγραφα που έχουν σχέση με το επάγγελμά τους ή τις εμπορικές δραστηριότητές τους.

ΑΡΘΡΟ 15

1) Το Κράτος διαμονής παρέχει όλες τις διευκολύνσεις που απαιτούνται για την εκπλήρωση των προξενικών καθηκόντων και λαμβάνει όλα τα κατάλληλα μέτρα για να μπορούν τα μέλη της προξενικής αρχής να ασκούν τα καθήκοντά τους και να απολαμβάνουν τα δικαιώματα, τα προνόμια και ασυλίες που παρέχονται από την παρούσα Σύμβαση.

2) Το Κράτος διαμονής συμπεριφέρεται στους προξενικούς λειτουργούς με τον προσήκοντα λόγω της ιδιότητάς τους σεβασμό και εξασφαλίζει την προστασία τους.

3) Το Κράτος διαμονής υποχρεούται να λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίζει την προστασία των χώρων της προξενικής αρχής και της κατοικίας του αρχηγού της προξενικής αρχής.

ΑΡΘΡΟ 16

1) Οι προξενικοί λειτουργοί και οι προξενικοί υπάλληλοι, ως και τα μέλη της οικογένειάς τους που συγκατοικούν με αυτούς, απαλλάσσονται από όλες τις υποχρεώσεις που προβλέπονται από τους νόμους και κανονισμούς του Κράτους διαμονής σε θέματα εγγραφής αλλοδαπών σε μητρώα και άδειας παραμονής.

2) Πάντως, οι διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου δεν εφαρμόζονται ούτε σε προξενικό υπάλληλο που δεν είναι μόνιμος υπάλληλος του αποστέλλοντος Κράτους ή που ασκεί στο Κράτος διαμονής ιδιωτικής φύσεως κερδοσκοπική δραστηριότητα ούτε σε μέλος της οικογένειάς του.

3) Διευκολύνεται η ολοκλήρωση των διατυπώσεων εκείνων στις οποίες ενδεχομένως υποβάλλονται οι επίτιμοι προξενικοί λειτουργοί και οι προξενικοί υπάλληλοι λόγω της ιδιότητάς τους ως αλλοδαπών εντός του αποστέλλοντος Κράτους.

ΑΡΘΡΟ 17

1) Τα μέλη της προξενικής αρχής απαλλάσσονται, όσον αφορά τις υπηρεσίες που παρέχονται στο αποστέλλον Κράτος, από τις υποχρεώσεις που επιβάλλουν σε θέματα άδειας εργασίας οι νόμοι και κανονισμοί του Κράτους διαμονής περί απασχόλησης αλλοδαπών εργαζομένων.

2) Τα μέλη του ιδιωτικού προσωπικού των προξενικών λειτουργών και προξενικών υπαλλήλων, εφόσον δεν ασκούν καμία άλλη ιδιωτικής φύσεως δραστηριότητα κερδοσκοπικού χαρακτήρα στο Κράτος διαμονής, απαλλάσσονται από τις υποχρεώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 18

1) Τα μέλη της προξενικής αρχής, προκειμένου περί υπηρεσιών που παρέχουν στο αποστέλλον Κράτος, ως και τα μέλη της οικογένειάς τους που συγκατοικούν με αυτά, απαλλάσσονται από τις διατάξεις περί κοινωνικής ασφάλισης, που ισχύουν στο Κράτος διαμονής, με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου.

2) Η απαλλαγή που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, εφαρμόζεται και στα μέλη του ιδιωτικού προσωπικού που ανήκουν στην αποκλειστική υπηρεσία των μελών της προξενικής αρχής, υπό την προϋπόθεση ότι:

α) δεν είναι υπήκοοι ή μόνιμοι κάτοικοι του Κράτους διαμονής, και

β) υπόκεινται στις διατάξεις περί κοινωνικής ασφάλισης που ισχύουν στο αποστέλλον Κράτος ή σε τρίτο Κράτος.

3) Τα μέλη της προξενικής αρχής, που έχουν στην υπηρεσία τους πρόσωπα στα οποία δεν εφαρμόζεται η απαλλαγή που προβλέπεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, οφείλουν να τηρούν τις υποχρεώσεις που επιβάλλουν στον εργοδότη οι διατάξεις περί κοινωνικής ασφάλισης του Κράτους διαμονής.

4) Η απαλλαγή που προβλέπεται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου δεν αποκλείει την εκούσια συμμετοχή στο σύστημα κοινωνικής ασφάλισης του Κράτους διαμονής, εφόσον αυτή είναι αποδεκτή από το εν λόγω Κράτος.

ΑΡΘΡΟ 19

Υπό την επιφύλαξη των νόμων και κανονισμών του Κράτους διαμονής σχετικά με τις ζώνες στις οποίες η πρόσβαση είναι απαγορευμένη ή περιορισμένη για λόγους εθνικής ασφάλειας, κάθε μέλος της προξενικής αρχής μπορεί να κυκλοφορεί ελεύθερα στο έδαφος του Κράτους διαμονής.

ΑΡΘΡΟ 20

1) Το Κράτος διαμονής επιτρέπει και προστατεύει την ελευθερία επικοινωνίας της προξενικής αρχής για όλους τους επίσημους σκοπούς. Η προξενική αρχή, επικοινωνώντας με την Κυβέρνηση, τις Διπλωματικές Αποστολές και τις λοιπές προξενικές αρχές του αποστέλλοντος Κράτους, εντός του Κράτους διαμονής, μπορεί να χρησιμοποιεί όλα τα απαραίτητα μέσα επικοινωνίας, συμπεριλαμβανομένων των διπλωματικών ή προξενικών ταχυδρόμων, του διπλωματικού ή προξενικού σάκου και των κωδικοποιημένων ή κρυπτογραφημένων μηνυμάτων. Εν τούτοις, η προξενική αρχή δεν μπορεί να εγκαθιστά ή να χρησιμοποιεί ασύρματο πομπό παρά μόνο με τη συγκατάθεση του Κράτους διαμονής.

2) Η επίσημη αλληλογραφία της προξενικής αρχής είναι απαραβίαστη. Με τον όρο "επίσημη αλληλογραφία" νοείται όλη η σχετική με την προξενική αρχή και τις αρμοδιότητές της αλληλογραφία.

3) Ο προξενικός σάκος δεν πρέπει να ανοιχθεί ούτε να παρακρατηθεί. Εν τούτοις, εάν οι αρμόδιες αρχές του Κράτους διαμονής έχουν σοβαρούς λόγους να πιστεύουν ότι ο σάκος περιέχει αντικείμενα άλλα από την αλληλογραφία, τα έγγραφα και αντικείμενα που αναφέρονται στην παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου, μπορούν να ζητήσουν να ανοιχθεί ο σάκος παρουσία τους από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο του αποστέλλοντος Κράτους. Εάν οι αρχές του εν λόγω Κράτους απορρίψουν το αίτημα, ο σάκος επιστρέφεται στον τόπο προέλευσής του.

4) Τα δέματα που απαρτίζουν τον προξενικό σάκο πρέπει να φέρουν ευδιάκριτες εξωτερικές ενδείξεις του χαρακτήρα τους και δεν μπορούν να περιέχουν παρά μόνον την επίσημη αλληλογραφία, ως και τα έγγραφα ή αντικείμενα που προορίζονται αποκλειστικά για επίσημη χρήση.

5) Ο προξενικός ταχυδρόμος οφείλει να φέρει μαζί του επίσημο έγγραφο που βεβαιώνει την ιδιότητά του και καθορίζει τον αριθμό των δεμάτων που απαρτίζουν τον προξενικό σάκο. Εκτός κι αν υπάρχει συγκατάθεση του Κράτους διαμονής, ο προξενικός ταχυδρόμος δεν μπορεί να είναι ούτε υπήκοος του Κράτους διαμονής ούτε, εκτός αν είναι υπήκοος του αποστέλλοντος Κράτους, μόνιμος κάτοικος του Κράτους διαμονής. Κατά την άσκηση των καθηκόντων του, ο προξενικός ταχυδρόμος προστατεύεται από το Κράτος διαμονής. Απολαμβάνει δε του απαραβίαστου του προσώπου του και δεν υπόκειται σε οποιαδήποτε σύλληψη ή κράτηση.

6) Ο προξενικός σάκος μπορεί να παραδοθεί στον κυβερνήτη εμπορικού πλοίου ή αεροσκάφους που πρέπει να αφιχθεί σε επιτρεπόμενο σημείο εισόδου. Ο εν λόγω κυβερνήτης πρέπει να είναι εφοδιασμένος με επίσημο έγγραφο, στο οποίο να αναγράφεται ο αριθμός των δεμάτων που απαρτίζουν τον προξενικό σάκο, αλλά δεν θεωρείται προξενικός ταχυδρόμος. Μετά από συνεννόηση με τις αρμόδιες τοπικές αρχές, η προξενική αρχή μπορεί να στείλει ένα από τα μέλη της να παραλάβει απευθείας και ελεύθερα τον σάκο από τον κυβερνήτη του πλοίου ή του αεροσκάφους.

ΑΡΘΡΟ 21

1) Κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, οι προξενικοί λειτουργοί μπορούν να εισπράττουν τα δικαιώματα και τέλη που προβλέπονται από τη νομοθεσία του αποστέλλοντος Κράτους. Τα κατ' αυτόν τον τρόπο εισπραττόμενα δικαιώματα και τέλη είναι μετατρέψιμα και μπορούν να μεταφέρονται στο αποστέλλον Κράτος. Οι εν λόγω μεταφορές πραγματοποιούνται εντός ευλόγου προθεσμίας.

2) Το αποστέλλον Κράτος απαλλάσσεται των πάσης φύσεως φόρων, δικαιωμάτων και τελών που επιβάλλονται ή εισπράττονται από το Κράτος διαμονής επί των εισπράξεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου και των αποδείξεων που τις βεβαιώνουν.

ΑΡΘΡΟ 22

1) Οι προξενικοί λειτουργοί και οι προξενικοί υπάλληλοι, ως και τα μέλη της οικογένειάς τους που συγκατοικούν με αυτούς, απαλλάσσονται όλων των προσωπικών ή εμπράγματων δικαιωμάτων, εθνικών, περιφερειακών και δημοτικών φόρων, δασμών και τελών πλην:

α) των έμμεσων φόρων που συμπεριλαμβάνονται στην τιμή των εμπορευμάτων ή υπηρεσιών,

β) των φόρων, δασμών και τελών που επιβάλλονται επί κειμένης στο έδαφος του Κράτους διαμονής ιδιωτικής ακίνητης περιουσίας,

γ) του φόρου κληρονομίας και μεταβίβασης που εισπράττεται από το Κράτος διαμονής, με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 2 του άρθρου 24,

δ) των φόρων, δασμών και τελών που επιβάλλονται επί των ιδιωτικών εισοδημάτων, συμπεριλαμβανομένων των κερδών σε κεφάλαιο, η πηγή των οποίων ευρίσκεται στο Κράτος διαμονής και των φόρων που επιβάλλονται επί του κεφαλαίου και αφαιρούνται από τις επενδύσεις που πραγματοποιούνται στις ευρισκόμενες εντός του Κράτους διαμονής εμπορικές ή χρηματοοικονομικές επιχειρήσεις,

ε) των φόρων, δασμών και τελών που εισπράττονται από παρασχεθείσες ιδιαίτερες υπηρεσίες,

στ) των τελών εγγραφής, σε μητρώα των δικαστικών τελών, των τελών υποθήκης και χαρτοσήμου.

2) Τα μέλη του υπηρετικού προσωπικού απαλλάσσονται των φόρων και τελών επί του μισθού που εισπράττουν από το αποστέλλον Κράτος για τις υπηρεσίες τους.

3) Τα μέλη της προξενικής αρχής που προσλαμβάνουν πρόσωπα, οι αμοιβές και μισθοί των οποίων δεν απαλλάσσονται του φόρου εισοδήματος εντός του Κράτους διαμονής, οφείλουν να τηρούν τις υποχρεώσεις που επιβάλλουν για τους εργοδότες οι νόμοι και κανονισμοί του εν λόγω Κράτους σε θέματα είσπραξης φόρου εισοδήματος.

ΑΡΘΡΟ 23

1) Σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που μπορεί να υιοθετεί, το Κράτος διαμονής επιτρέπει την εισαγωγή και παρέχει απαλλαγή από κάθε δασμό, τέλος ή άλλη συναφή οικονομική εισφορά, πλην των δαπανών αποθήκευσης, μεταφοράς και παρόμοιων δαπανών για ανάλογες υπηρεσίες, για:

α) τα αντικείμενα που προορίζονται για επίσημη χρήση της προξενικής αρχής,

β) τα αντικείμενα που προορίζονται για την προσωπική χρήση του προξενικού λειτουργού και των μελών της οικογένειάς του που συγκατοικούν με αυτόν, συμπεριλαμβανομένων των αντικειμένων που προορίζονται για την εγκατάστασή του. Τα προοριζόμενα για κατανάλωση αντικείμενα δεν πρέπει να υπερβαίνουν τις αναγκαίες ποσότητες για άμεση χρήση από τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα.

2) Οι προξενικοί υπάλληλοι απολαμβάνουν των προνομίων και απαλλαγών που προβλέπονται στο εδάφιο

β' της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου προκειμένου περί εισαχθέντων κατά το χρόνο της πρώτης εγκατάστασής τους αντικειμένων.

3) Οι αποσκευές που συνοδεύουν τους προξενικούς λειτουργούς και τα μέλη της οικογένειάς τους που συγκατοικούν με αυτούς απαλλάσσονται του τελωνειακού ελέγχου. Μπορούν δε να ελεγχθούν μόνον εάν υπάρχουν σοβαροί λόγοι υποψίας ότι οι εν λόγω αποσκευές περιέχουν αντικείμενα άλλα από εκείνα που αναφέρονται στο εδάφιο β' της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου ή αντικείμενα των οποίων η εισαγωγή ή εξαγωγή απαγορεύεται από τους νόμους και κανονισμούς του Κράτους διαμονής ή υπόκειται στους περί καραντίνας νόμους και κανονισμούς αυτού. Ο έλεγχος αυτός δεν μπορεί να διεξαχθεί παρά μόνον παρουσία του προξενικού λειτουργού ή του ενδιαφερόμενου μέλους της οικογένειάς του.

ΑΡΘΡΟ 24

Εάν αποβιώσει μέλος της προξενικής αρχής ή μέλος της οικογένειάς του που συγκατοικούσε με αυτό, το Κράτος διαμονής έχει υποχρέωση:

1) Να επιτρέπει την εξαγωγή της κινητής περιουσίας του αποθανόντος, εξαιρέσει της κτηθείσας εντός του Κράτους διαμονής, της οποίας η εξαγωγή απαγορεύεται κατά το χρόνο θανάτου.

2) Να μην επιβάλει εθνικούς, τοπικούς ή δημοτικούς φόρους κληρονομίας ή μεταβίβασης επί της κινητής περιουσίας, η ύπαρξη της οποίας εντός του Κράτους διαμονής οφειλόταν αποκλειστικά στην παρουσία εντός του εν λόγω Κράτους του αποθανόντος ως μέλους της προξενικής αρχής ή μέλους της οικογένειας αυτού του τελευταίου.

ΑΡΘΡΟ 25

1) Οι προξενικοί λειτουργοί δεν συλλαμβάνονται ούτε προφυλακίζονται παρά μόνον εάν τελέσουν παράβαση εκτός της άσκησης των καθηκόντων τους, για την οποία επιβάλλεται, σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κράτους διαμονής και μετά από απόφαση της αρμόδιας δικαστικής αρχής, στερητική της ελευθερίας ποινή τουλάχιστον πέντε ετών.

2) Εξαιρέσει της περιπτώσεως που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, οι προξενικοί λειτουργοί δεν φυλακίζονται ούτε υπόκεινται σε οποιαδήποτε άλλη μορφή περιορισμού της προσωπικής τους ελευθερίας παρά μόνον σε εκτέλεση οριστικής δικαστικής απόφασης.

3) Οσάκις κινείται ποινική διαδικασία κατά προξενικού λειτουργού, αυτός ο τελευταίος οφείλει να παρουσιασθεί ενώπιον των αρμόδιων αρχών. Εν τούτοις, η διαδικασία πρέπει να διεξάγεται με τον προσήκοντα προς τον προξενικό λειτουργό σεβασμό λόγω της επίσημης θέσης του και, εξαιρέσει της περίπτωσης που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, κατά τρόπο παρενοχλούντα το ολιγότερο δυνατόν την άσκηση των προξενικών καθηκόντων. Οσάκις, στις περιστάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, απαιτείται η προφυλάκιση προξενικού λειτουργού, η διαδικασία που κινείται κατ' αυτού πρέπει να αρχίζει το ταχύτερο δυνατόν.

4) Σε περίπτωση σύλληψης ή προφυλάκισης προξενικού λειτουργού ή σε περίπτωση άσκησης δίωξης κατά αυτού, το Κράτος διαμονής ενημερώνει αμέσως τη Διπλωματική Αποστολή ή την προξενική αρχή στην οποία αυτός ανήκει.

ΑΡΘΡΟ 26

1) Οι προξενικοί λειτουργοί και οι προξενικοί υπάλληλοι δεν υπάγονται στη δικαιοδοσία των δικαστικών και διοικητικών αρχών του Κράτους διαμονής για τις πράξεις που τελούνται κατά την άσκηση των προξενικών καθηκόντων.

2) Παρά ταύτα, οι διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου δεν εφαρμόζονται σε περίπτωση αγωγής ενώπιον πολιτικών δικαστηρίων:

α) που απορρέει από σύμβαση, συναφθείσα από προξενικό λειτουργό ή προξενικό υπάλληλο στην οποία δεν συνεβλήθη ρητά ή σιωπηρά ως πληρεξούσιος του αποστέλλοντος Κράτους, ή

β) που εγείρεται από τρίτο για ζημία, η οποία προκύπτει από ατύχημα που προκλήθηκε από όχημα, πλοίο ή αεροσκάφος εντός του Κράτους διαμονής.

ΑΡΘΡΟ 27

1) Τα μέλη προξενικής αρχής μπορούν να κληθούν να καταθέσουν ως μάρτυρες κατά τη διάρκεια δικαστικών και διοικητικών διαδικασιών. Οι προξενικοί υπάλληλοι και τα μέλη του υπηρετικού προσωπικού δεν μπορούν να αρνηθούν να καταθέσουν ως μάρτυρες παρά μόνο στις περιπτώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

Εάν προξενικός λειτουργός αρνηθεί να καταθέσει ως μάρτυρας, κανένα καταναγκαστικό μέτρο ή άλλη κύρωση δεν μπορεί να επιβληθεί εναντίον του.

2) Η αρχή που ζητεί τη μαρτυρική κατάθεση πρέπει να αποφεύγει την παρενόχληση προξενικού λειτουργού κατά την άσκηση των καθηκόντων του. Η εν λόγω αρχή μπορεί να λαμβάνει τη μαρτυρική του κατάθεση στην κατοικία του ή στην προξενική αρχή ή να δέχεται έγγραφη δήλωση εκ μέρους του εν λόγω προξενικού λειτουργού, οσάκις τούτο είναι δυνατόν.

3) Τα μέλη προξενικής αρχής δεν υποχρεούνται να καταθέσουν ως μάρτυρες για περιστατικά που έχουν σχέση με τα καθήκοντά τους ούτε να προσκομίσουν τη σχετική επίσημη αλληλογραφία και τα σχετικά επίσημα έγγραφα. Έχουν επίσης το δικαίωμα να αρνηθούν να καταθέσουν ως εμπειρογνώμονες επί του εσωτερικού δικαίου του αποστέλλοντος Κράτους.

ΑΡΘΡΟ 28

1) Το αποστέλλον Κράτος μπορεί να παραιτηθεί, όσον αφορά μέλος της προξενικής αρχής, των προνομίων και ασυλιών που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση.

2) Η παραίτηση πρέπει σε κάθε περίπτωση να είναι ρητή και να γνωστοποιείται στο Κράτος διαμονής εγγράφως.

3) Εάν προξενικός λειτουργός ή προξενικός υπάλληλος εγείρει αγωγή για υπόθεση για την οποία θα έχαιρε ετεροδικίας δυνάμει του άρθρου 25, δεν του παρέχεται το δικαίωμα να επικαλεσθεί την ετεροδικία έναντι κάθε ανταγωγής που συνδέεται άμεσα με την κύρια αγωγή.

4) Η παραίτηση από την ετεροδικία για αστική ή διοικητική αγωγή δεν θεωρείται ότι συνεπάγεται την παραίτηση από την ετεροδικία ως προς τα μέτρα εκτέλεσης της απόφασης, για τα οποία απαιτείται ξεχωριστή παραίτηση.

ΑΡΘΡΟ 29

1) Χωρίς να θίγονται τα προνόμια και οι ασυλίες τους, όλα τα πρόσωπα που απολαύουν τα εν λόγω προνόμια

και ασυλίες έχουν την υποχρέωση να τηρούν τους νόμους και κανονισμούς του Κράτους διαμονής και ειδικότερα όσον αφορά θέματα συμβατικών υποχρεώσεων και κανονισμών που αφορούν την κυκλοφορία.

2) Τα μέλη της προξενικής αρχής έχουν επίσης την υποχρέωση να συμμορφώνονται με όλες τις υποχρεώσεις που επιβάλλονται από τους νόμους και κανονισμούς του Κράτους διαμονής σε θέματα ασφάλισης αστικής ευθύνης για τη χρησιμοποίηση οποιουδήποτε οχήματος, πλοίου ή αεροσκάφους.

ΑΡΘΡΟ 30

1) Οι χώροι της προξενικής αρχής και η κατοικία του αρχηγού της προξενικής αρχής δεν χρησιμοποιούνται κατά τρόπο ασυμβίβαστο με την άσκηση των προξενικών καθηκόντων.

2) Τα πρόσωπα που απολαμβάνουν προνομίων και ασυλιών υποχρεούνται να μην αναμειγνύονται στις εσωτερικές υποθέσεις του Κράτους διαμονής.

ΑΡΘΡΟ 31

1) Ο επίτιμος προξενικός λειτουργός απολαμβάνει μόνον της ετεροδικίας και του απαραβίαστου του προσώπου του για τις επίσημες πράξεις που τελούνται κατά την άσκηση των καθηκόντων του, ως και του προνομίου που προβλέπεται στην παράγραφο 3 του άρθρου 27. Το Κράτος διαμονής δεσμεύεται επίσης όσον αφορά τον εν λόγω επίτιμο προξενικό λειτουργό, από την υποχρέωση που προβλέπεται στο άρθρο 25 παράγραφος 4.

Οσάκις εγείρεται ποινική αγωγή κατά τέτοιου λειτουργού, η εν λόγω αγωγή πρέπει να διεξάγεται κατά τρόπο παρενοχλούντα το ολιγότερον δυνατόν την άσκηση των προξενικών καθηκόντων, εκτός αν ο ενδιαφερόμενος έχει ήδη συλληφθεί ή κρατείται.

2) Τα μέλη της προξενικής αρχής, τα οποία είναι υπήκοοι του Κράτους διαμονής ή τρίτου Κράτους ή μόνιμοι κάτοικοι του Κράτους διαμονής ή ασκούν στο Κράτος διαμονής ιδιωτικής φύσεως δραστηριότητα κερδοσκοπικού χαρακτήρα, και τα μέλη της οικογένειάς τους, ως και τα μέλη της οικογένειας του λειτουργού που αναφέρεται στην πρώτη παράγραφο του παρόντος άρθρου, δεν απολαμβάνουν των διευκολύνσεων, προνομίων και ασυλιών που προβλέπονται στον παρόντα τίτλο.

3) Τα μέλη της οικογένειας μέλους της προξενικής αρχής, τα οποία είναι υπήκοοι του Κράτους διαμονής, επίσης δεν απολαμβάνουν των διευκολύνσεων, προνομίων και ασυλιών που προβλέπονται στον παρόντα τίτλο.

4) Το Κράτος διαμονής οφείλει να ασκεί τη δικαιοδοσία του επί των προσώπων που αναφέρονται στις παραγράφους 1-3 του παρόντος άρθρου κατά τρόπο τέτοιο που να μην παρεμποδίζεται υπερβολικά η άσκηση των καθηκόντων της προξενικής αρχής.

ΑΡΘΡΟ 32

Σε περίπτωση θανάτου μέλους προξενικής αρχής, τα μέλη της οικογένειάς του που συγκατοικούν με αυτό συνεχίζουν να απολαμβάνουν τα προνόμια και τις ασυλίες που δικαιούνται, μέχρι της πρώτης των ακολούθων ημερομηνιών: εκείνης κατά την οποία εγκαταλείπουν το Κράτος διαμονής ή της εκπνοής ευλόγου προθεσμίας, η οποία θα τους έχει παρασχεθεί για το σκοπό αυτόν.

ΤΙΤΛΟΣ IV
ΠΡΟΞΕΝΙΚΑ ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ

ΑΡΘΡΟ 33

Οι προξενικοί λειτουργοί είναι εξουσιοδοτημένοι:

α) να προστατεύουν εντός του Κράτους διαμονής τα δικαιώματα και συμφέροντα του αποστέλλοντος Κράτους και των υπηκόων του και να προωθούν την ανάπτυξη των σχέσεων μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών στον εμπορικό, οικονομικό, ναυτιλιακό, τουριστικό, κοινωνικό, επιστημονικό, πολιτιστικό και τεχνολογικό τομέα,

β) να παρέχουν βοήθεια στους υπηκόους του αποστέλλοντος Κράτους, οσάκις αυτοί οι τελευταίοι προβαίνουν σε διαβήματα ενώπιον των αρχών του Κράτους διαμονής,

γ) να λαμβάνουν μέτρα, με την επιφύλαξη της πρακτικής και των διαδικασιών που ισχύουν στο Κράτος διαμονής, προκειμένου να εξασφαλίσουν την κατάλληλη εκπροσώπηση των υπηκόων του αποστέλλοντος Κράτους ενώπιον των δικαστηρίων ή των λοιπών αρχών του Κράτους διαμονής και την υιοθέτηση προσωρινών μέτρων για τη διαφύλαξη των δικαιωμάτων και συμφερόντων των εν λόγω υπηκόων, οσάκις, λόγω απουσίας ή για οποιαδήποτε άλλη αιτία, οι εν λόγω υπήκοοι αδυνατούν να προστατεύσουν, εν ευθέτω χρόνω, τα δικαιώματα και συμφέροντά τους,

δ) να ενημερώνονται με όλα τα νόμιμα μέσα περί των συνθηκών και εξελίξεων όσον αφορά την εμπορική, οικονομική, τουριστική, κοινωνική, επιστημονική, πολιτιστική και τεχνολογική ζωή του Κράτους διαμονής, να συντάσσουν σχετικές εκθέσεις που απευθύνονται στην Κυβέρνηση του αποστέλλοντος Κράτους και να παρέχουν πληροφορίες στα ενδιαφερόμενα πρόσωπα.

ΑΡΘΡΟ 34

Οι προξενικοί λειτουργοί δικαιούνται εντός της προξενικής τους περιφέρειας:

α) να προβαίνουν στην εγγραφή σε μητρώο και, στο μέτρο που τούτο δεν αντιβαίνει στη νομοθεσία του Κράτους διαμονής, να διενεργούν απογραφή των υπηκόων του Κράτους τους. Μπορούν δε να ζητούν γι' αυτόν το σκοπό τη βοήθεια των αρμόδιων αρχών αυτού του Κράτους,

β) να δημοσιεύουν, δια του Τύπου, ανακοινώσεις που απευθύνονται στους υπηκόους του Κράτους τους ή να τους διαβιβάζουν διαταγές και διάφορα έγγραφα προερχόμενα από τις αρχές του αποστέλλοντος Κράτους, οσάκις οι εν λόγω ανακοινώσεις, διαταγές ή έγγραφα αφορούν εθνική υπηρεσία,

γ) να αποστέλλουν ατομικές ειδοποιήσεις στους υπηκόους του αποστέλλοντος Κράτους επ' ευκαιρία δημοψηφίσματος ή εθνικών εκλογών και να δέχονται τα ψηφοδέλτια των υπηκόων του Κράτους τους, οι οποίοι δικαιούνται να συμμετέχουν στα εν λόγω δημοψηφίσματα ή στις εκλογές,

δ) να χορηγούν, να ανανεώνουν ή να τροποποιούν:

i) διαβατήρια ή άλλα ταξιδιωτικά έγγραφα σε υπηκόους του αποστέλλοντος Κράτους,

ii) θεωρήσεις και τα απαραίτητα έγγραφα σε πρόσωπα που επιθυμούν να μεταβούν στο αποστέλλον Κράτος,

ε) να διαβιβάζουν δικαστικές και εξώδικες πράξεις ή να εκτελούν εισαγγελικές παραγγελίες σύμφωνα με τις ισχύουσες διεθνείς συμφωνίες ή, σε περίπτωση που δεν υπάρχουν τέτοιες συμφωνίες, κατά τρόπο που τούτο να μην αντιβαίνει στους νόμους και κανονισμούς του Κράτους διαμονής.

στ) i) να μεταφράζουν, οι ίδιοι ή δια τρίτου σύμφωνα με τις νομοθεσίες και να επικυρώνουν κάθε έγγραφο που προέρχεται από τις αρχές ή τους λειτουργούς του αποστέλλοντος Κράτους ή του Κράτους διαμονής, στο μέτρο που τούτο δεν είναι αντίθετο προς τους νόμους και κανονισμούς του Κράτους διαμονής. Αυτές οι μεταφράσεις έχουν την ίδια εγκυρότητα και ισχύ σαν να είχαν γίνει από ορκωτούς μεταφραστές του ενός από τα δύο Κράτη,

ii) να δέχονται κάθε δήλωση, να συντάσσουν κάθε πράξη, να επικυρώνουν και να πιστοποιούν υπογραφές, να θεωρούν, να πιστοποιούν ή να μεταφράζουν έγγραφα, οσάκις αυτές οι πράξεις ή διατυπώσεις απαιτούνται από τους νόμους ή κανονισμούς του αποστέλλοντος Κράτους,

ζ) να δέχονται υπό μορφή συμβολαιογραφικής πράξης:

i) τις πράξεις και τα συμβόλαια που οι υπήκοοι του Κράτους τους επιθυμούν να συντάξουν και να συνάψουν υπό τη μορφή αυτή, πλην των συμβολαίων ή εγγράφων σχετικών με την κτήση ή τη μεταβίβαση εμπράγματων δικαιωμάτων επί ακινήτου περιουσίας που ευρίσκεται στο Κράτος διαμονής,

ii) τις πράξεις και τα συμβόλαια, ανεξαρτήτως υπηκοότητας των μερών, οσάκις αφορούν περιουσιακά στοιχεία που ευρίσκονται ή υποθέσεις που πρέπει να διεκπεραιωθούν στο έδαφος του αποστέλλοντος Κράτους ή οσάκις τούτα συνεπάγονται έννομα αποτελέσματα στο εν λόγω έδαφος.

Οι πράξεις και τα συμβόλαια που αναφέρονται στις προηγούμενες υποπαραγράφους θα μπορούν να συνεπάγονται έννομο αποτέλεσμα στο Κράτος διαμονής μόνο στο μέτρο που τούτο δεν είναι αντίθετο προς τους νόμους και κανονισμούς του εν λόγω Κράτους,

η) να δέχονται προς φύλαξη χρηματικά ποσά, έγγραφα και κάθε φύσης αντικείμενα που τους παραδίδονται από τους υπηκόους του αποστέλλοντος Κράτους ή για λογαριασμό τους. Τέτοια φυλασσόμενα αντικείμενα δεν τυγχάνουν της ασυλίας που προβλέπεται στο άρθρο 14 της παρούσας Σύμβασης και πρέπει να φυλάσσονται ξεχωριστά από τα αρχεία, τα έγγραφα και τα βιβλία μητρώων, στα οποία εφαρμόζονται οι διατάξεις του εν λόγω άρθρου. Τέτοια φυλασσόμενα αντικείμενα μπορούν να εξαχθούν από το Κράτος διαμονής μόνον σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του εν λόγω Κράτους,

θ) i) να συντάσσουν, να καταγράφουν και να διαβιβάζουν ληξιαρχικές πράξεις των υπηκόων του αποστέλλοντος Κράτους,

ii) να τελούν γάμους, οσάκις οι δύο μελλόνυμφοι είναι υπήκοοι του αποστέλλοντος Κράτους, σε περίπτωση δε που τούτο απαιτείται από τη νομοθεσία του Κράτους διαμονής, να ενημερώνουν σχετικά τις αρμόδιες αρχές του εν λόγω Κράτους,

iii) να καταγράφουν ή να μνημονεύουν επί τη βάσει δικαστικής απόφασης που είναι εκτελεστή σύμφωνα με τη νομοθεσία του αποστέλλοντος Κράτους, κάθε πράξη λύσης γάμου που τελέστηκε ενώπιόν τους,

ι) να δέχονται κάθε δήλωση ενηλικίωσης ή σχετική με υιοθεσία και, στο μέτρο που τούτο δεν αντιβαίνει στην αντίστοιχη νομοθεσία καθενός από τα δύο Κράτη, να ρυθμίζουν τα περί επιτροπείας ή κηδεμονίας των ανίκανων υπηκόων του Κράτους τους.

ΑΡΘΡΟ 35

1) Η προξενική αρχή του αποστέλλοντος Κράτους ενημερώνεται από τις αρχές του Κράτους διαμονής για κάθε στερητικό της ελευθερίας μέτρο που λαμβάνεται σε βάρος ενός από τους υπηκόους του αποστέλλοντος Κράτους, καθώς και σχετικά με το χαρακτηρισμό των γεγονότων που το προκάλεσαν, εντός προθεσμίας μιας (1) έως έξι (6) ημερών, από την ημέρα κατά την οποία ο εν λόγω υπήκοος συνελήφθη, κρατήθηκε ή στερήθηκε με οποιονδήποτε τρόπο την ελευθερία του.

Κάθε μήνυμα που απευθύνει στην προξενική αρχή το πρόσωπο που έχει συλληφθεί, κρατηθεί ή κατά οποιονδήποτε τρόπο στερηθεί την ελευθερία του, πρέπει να διαβιβάζεται χωρίς καθυστέρηση από τις αρχές του Κράτους διαμονής. Οι εν λόγω αρχές πρέπει να ενημερώνουν τον ενδιαφερόμενο για τα δικαιώματά του, σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο.

2) Πλην της περίπτωσης ρητής εκ μέρους του άρνησης, οι προξενικοί λειτουργοί μπορούν να επισκέπτονται υπήκοο του αποστέλλοντος Κράτους, ο οποίος είναι φυλακισμένος, κρατείται προσωρινά ή έχει υποβληθεί σε οποιασδήποτε άλλης μορφής κράτηση, να συνομιλούν και να αλληλογραφούν με αυτόν. Τα δικαιώματα της επίσκεψης και επικοινωνίας με τον εν λόγω υπήκοο παρέχονται στους προξενικούς λειτουργούς χωρίς καθυστέρηση.

3) Τα δικαιώματα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου πρέπει να ασκούνται στα πλαίσια των νόμων και κανονισμών του Κράτους διαμονής, είναι δε αυτονόητο ότι οι εν λόγω νόμοι και κανονισμοί πρέπει να επιτρέπουν την πλήρη υλοποίηση των σκοπών για τους οποίους παρέχονται τα δικαιώματα δυνάμει του παρόντος άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 36

1) Σε περίπτωση θανάτου εντός του Κράτους διαμονής ενός υπηκόου του αποστέλλοντος Κράτους, η αρμόδια αρχή του Κράτους διαμονής ενημερώνει σχετικά, χωρίς καθυστέρηση, την προξενική αρχή.

2) α) Οσάκις η προξενική αρχή, η οποία πληροφορείται το θάνατο ενός από τους υπηκόους του Κράτους της, το ζητά, οι αρμόδιες αρχές του Κράτους διαμονής, εφόσον τούτο επιτρέπεται από τη νομοθεσία αυτού του Κράτους, παρέχουν στην προξενική αρχή πληροφορίες τις οποίες μπορούν να συλλέξουν προκειμένου να γίνει απογραφή των κληρονομικών αγαθών και να συνταχθεί ο κατάλογος των πιθανών κληρονόμων.

β) Η προξενική αρχή του αποστέλλοντος Κράτους μπορεί να ζητά από την αρμόδια αρχή του Κράτους διαμονής να λάβει, χωρίς καθυστέρηση, τα αναγκαία μέτρα για την προστασία και τη διαχείριση των κληρονομικών αγαθών που υπάρχουν στο έδαφος του Κράτους διαμονής.

γ) Ο προξενικός λειτουργός μπορεί να παρέχει τη βοήθειά του, αυτοπροσώπως ή δι' αντιπροσώπου, προκειμένου να εκτελεσθούν τα μέτρα που αναφέρονται στο εδάφιο β'.

3) Εάν πρέπει να ληφθούν συντηρητικά μέτρα και εάν ουδείς κληρονόμος είναι παρών ή αντιπροσωπεύεται, ο προξενικός λειτουργός του αποστέλλοντος Κράτους καλείται από τις αρχές του Κράτους διαμονής να παραστεί στη σφράγιση ή την αποσφράγιση, ως και στη σύνταξη της απογραφής.

4) α. Εάν μετά την ολοκλήρωση των σχετικών με την κληρονομία διατυπώσεων στο έδαφος του Κράτους διαμονής, τα κινητά περιουσιακά στοιχεία της κληρονομίας ή το προϊόν της πώλησης των κινητών ή ακινήτων περιουσιακών στοιχείων αποδοθούν σε κληρονόμο, δικαιοδόχο ή κληροδόχο, υπήκοο του αποστέλλοντος Κράτους που δεν διαμένει στο έδαφος του Κράτους διαμονής και δεν έχει υποδείξει εντολοδόχο, τα εν λόγω περιουσιακά στοιχεία ή το προϊόν της

πώλησης αυτών παραδίδονται στην προξενική αρχή του αποστέλλοντος Κράτους, υπό τον όρο ότι:

i) πιστοποιείται η ιδιότητα του κληρονόμου, δικαιοδόχου ή κληροδόχου,

ii) τα αρμόδια όργανα έχουν, εάν χρειάζεται, επιτρέψει την παράδοση των κληρονομικών αγαθών ή του προϊόντος της πώλησης αυτών,

iii) όλα τα κληρονομικά χρέη που έχουν δηλωθεί εντός της προθεσμίας που ορίζει η νομοθεσία του Κράτους διαμονής έχουν εξοφληθεί ή έχει δοθεί εγγύηση γι' αυτά,

iv) οι φόροι κληρονομίας έχουν πληρωθεί ή έχει δοθεί εγγύηση γι' αυτούς.

β. Η εξαγωγή αγαθών ή η μεταβίβαση χρηματικών ποσών πραγματοποιούνται σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κράτους διαμονής.

5) Εάν υπήκοος του αποστέλλοντος Κράτους, ευρισκόμενος προσωρινά στο έδαφος του Κράτους διαμονής αποβιώσει επί του εδάφους αυτού, τα προσωπικά του είδη και χρηματικά ποσά που άφησε ο αποβιώσας και τα οποία δεν ζητηθούν αυτοπροσώπως από παρόντα κληρονόμο, παραδίδονται, προσωρινά προς φύλαξη, χωρίς άλλη διατύπωση, στην προξενική αρχή του αποστέλλοντος Κράτους, με την επιφύλαξη του δικαιώματος των διοικητικών ή δικαστικών αρχών του Κράτους διαμονής να επιληφθούν προς το συμφέρον της δικαιοσύνης.

6) Η προξενική αρχή πρέπει να παραδίδει αυτά τα προσωπικά είδη και χρηματικά ποσά σε κάθε αρχή του Κράτους διαμονής που ενδεχομένως θα ορισθεί για να εξασφαλίσει τη διαχείριση και ρευστοποίησή του. Οφείλει δε να τηρεί τη νομοθεσία του Κράτους διαμονής περί εξαγωγής αγαθών και μεταφοράς χρηματικών ποσών.

ΑΡΘΡΟ 37

Οσάκις πλοίο του αποστέλλοντος Κράτους ευρίσκεται εντός λιμένος του Κράτους διαμονής, επιτρέπεται στον πλοίαρχο και τα μέλη του πληρώματος του πλοίου να επικοινωνούν με τον αρχηγό της προξενικής αρχής, στην περιφέρεια της οποίας ευρίσκεται ο λιμένας, ο δε αρχηγός της εν λόγω προξενικής αρχής εξουσιοδοτείται να ασκεί, με πλήρη ελευθερία, τα καθήκοντα που αναφέρονται στο άρθρο 38, χωρίς την ανάμειξη των αρχών του Κράτους διαμονής. Για την άσκηση αυτών των καθηκόντων, ο αρχηγός της προξενικής αρχής, συνοδευόμενος, εάν το επιθυμεί, από ένα ή περισσότερα μέλη του προσωπικού της προξενικής αρχής, μπορεί να ανέλθει στο πλοίο, μόλις παρασχεθεί σε αυτό άδεια ελευθεροκοινωνίας.

Ο πλοίαρχος και κάθε μέλος του πληρώματος μπορούν επίσης, για τον ίδιο σκοπό, να μεταβαίνουν στην προξενική αρχή, στην περιφέρεια της οποίας ευρίσκεται το πλοίο, και εφοδιάζονται, εάν χρειάζεται, για το σκοπό αυτόν, από τις αρχές του Κράτους διαμονής με ειδική άδεια. Εάν οι εν λόγω αρχές αντιτίθενται με την αιτιολογία ότι οι ενδιαφερόμενοι δεν έχουν την υλική δυνατότητα να επιστρέψουν στο πλοίο πριν από την αναχώρησή του, ενημερώνουν σχετικά, χωρίς καμία καθυστέρηση, την αρμόδια προξενική αρχή.

Ο αρχηγός της προξενικής αρχής μπορεί να ζητά τη βοήθεια των αρχών του Κράτους διαμονής σε κάθε υπόθεση που αφορά την άσκηση των καθηκόντων τα οποία προβλέπονται στο παρόν άρθρο. Οι εν λόγω αρχές παρέχουν τη βοήθεια αυτή, εκτός αν έχουν σοβαρούς λόγους να την αρνηθούν σε μία συγκεκριμένη περίπτωση.

ΑΡΘΡΟ 38

Οι προξενικοί λειτουργοί μπορούν:

1) να δέχονται κάθε δήλωση και να συντάσσουν κάθε έγγραφο που ορίζει η νομοθεσία του αποστέλλοντος Κράτους και που αφορά:

α) τη νηολόγηση πλοίου εντός του αποστέλλοντος Κράτους, οσάκις το εν λόγω πλοίο δεν έχει ναυπηγηθεί ούτε νηολογηθεί εντός του Κράτους διαμονής και, στην αντίθετη περίπτωση, μετά από άδεια που χορηγείται από το εν λόγω Κράτος,

β) τη διαγραφή πλοίου του αποστέλλοντος Κράτους από τα νηολόγια,

γ) την έκδοση τίτλων ναυσιπλοΐας των σκαφών αναψυχής του αποστέλλοντος Κράτους,

δ) κάθε μεταβολή της ιδιοκτησίας πλοίου του αποστέλλοντος Κράτους,

ε) κάθε εγγραφή υποθήκης ή άλλης δαπάνης που επιβαρύνει πλοίο του αποστέλλοντος Κράτους·

2) να ανακρίνουν τον πλοίαρχο και τα μέλη του πληρώματος, να εξετάζουν τα έγγραφα του πλοίου, να δέχονται τις σχετικές με το δρομολόγιο και τον προορισμό του πλοίου δηλώσεις και να διευκολύνουν γενικά την άφιξη και την αναχώρησή του·

3) να συνοδεύουν τον πλοίαρχο ή τα μέλη του πληρώματος ενώπιον των αρχών του Κράτους διαμονής και να τους παρέχουν βοήθεια συμπεριλαμβανομένης, εάν χρειάζεται, βοήθειας ενώπιον των δικαστικών αρχών·

4) με την επιφύλαξη ότι οι δικαστικές αρχές του Κράτους διαμονής δεν δηλώσουν αρμοδιότητα κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 39 της παρούσας Σύμβασης, να διευθετούν τις πάσης φύσεως διαφορές μεταξύ του πλοιάρχου, των αξιωματικών και των μελών του πληρώματος, συμπεριλαμβανομένων και των διαφορών που αφορούν μισθούς και συμβάσεις εργασίας. Υπό την αυτή επιφύλαξη, μπορούν να ασκούν τα καθήκοντα που τους αναθέτει το αποστέλλον Κράτος όσον αφορά την πρόσληψη, την επιβίβαση, την απόλυση και την αποβίβαση των ναυτών και να λαμβάνουν μέτρα για τη διατήρηση της τάξης και της πειθαρχίας επί του πλοίου·

5) να λαμβάνουν μέτρα για την τήρηση της νομοθεσίας του αποστέλλοντος Κράτους σε θέματα ναυσιπλοΐας·

6) να προβαίνουν, εάν παραστεί ανάγκη, στον επαναπατρισμό ή την εισαγωγή σε νοσοκομείο του πλοιάρχου ή των μελών του πληρώματος του πλοίου·

7) να πραγματοποιούν τις πράξεις απογραφής και άλλες αναγκαίες ενέργειες για τη φύλαξη των πάσης φύσεως αγαθών και αντικειμένων που αφήνουν οι υπήκοοι, ναυτικοί και επιβάτες, οι οποίοι αποβιώνουν επί πλοίου του αποστέλλοντος Κράτους προ της αφίξεως στο λιμένα.

ΑΡΘΡΟ 39

1) Οι αρχές του Κράτους διαμονής δεν παρεμβαίνουν σε καμία υπόθεση που αφορά την εσωτερική διοίκηση του πλοίου παρά μόνο μετά από αίτηση ή με τη συναίνεση του αρχηγού της προξενικής αρχής ή, σε περίπτωση που ο αρχηγός της προξενικής αρχής κωλύεται, μετά από αίτηση ή με τη συναίνεση του πλοιάρχου.

2) Οι αρχές του Κράτους διαμονής δεν αναμειγνύονται σε κανένα συμβάν, το οποίο λαμβάνει χώρα επί του πλοίου παρά μόνο μετά από αίτηση ή με τη συναίνεση του πλοιάρχου ή του αρχηγού της προξενικής αρχής. Παρά ταύτα, οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν

είναι εφαρμοστέες όταν πρόκειται για τη διατήρηση της ησυχίας και της δημόσιας τάξης, ή για θέματα υγείας ή δημόσιας ασφάλειας, στην ξηρά ή στο λιμένα, ή για την καταστολή ταραχών στις οποίες εμπλέκονται άτομα ξένα προς το πλήρωμα.

3) Οι αρχές του Κράτους διαμονής δεν προβαίνουν σε καμία δίωξη που αφορά αδικήματα που διαπράττονται επί του πλοίου, εκτός αν τα εν λόγω αδικήματα πληρούν μία των παρακάτω προϋποθέσεων:

α) έγιναν αιτία να διαταραχθεί η ησυχία ή η ασφάλεια του λιμένα ή αποτελούν παραβάσεις των εσωτερικών νόμων περί δημόσιας υγείας, παράνομης διακίνησης ναρκωτικών ουσιών, ασφάλειας της ανθρώπινης ζωής στη θάλασσα, τελωνείων και άλλων μέτρων ελέγχου, συμπεριλαμβανομένης της ρύπανσης με υδρογονάνθρακες,

β) διαπράχθηκαν από ή κατά ατόμων ξένων προς το πλήρωμα ή από ή κατά υπηκόων του Κράτους διαμονής,

γ) τιμωρούνται με στερητική της ελευθερίας ποινή τουλάχιστον πέντε ετών σύμφωνα με τη νομοθεσία του ενός και του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

4) Εάν, προκειμένου να ασκηθούν τα δικαιώματα που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, οι αρχές του Κράτους διαμονής προτίθενται να συλλάβουν ή να ανακρίνουν άτομο που ευρίσκεται επί του πλοίου ή να κατάσχουν αγαθά ή να προβούν σε επίσημη έρευνα επί του πλοίου, οι εν λόγω αρχές ειδοποιούν εγκαίρως και εγγράφως τον αρμόδιο προξενικό λειτουργό, ώστε αυτός ο τελευταίος να μπορέσει να παραστεί κατά τις εν λόγω επισκέψεις, έρευνες ή συλλήψεις.

Στην ειδοποίηση που δίδεται για το σκοπό αυτόν, αναγράφεται η ακριβής ώρα και, εάν ο προξενικός λειτουργός δεν μεταβεί ή δεν στείλει αντιπρόσωπο, οι ως άνω ενέργειες λαμβάνουν χώρα απόντος του προξενικού λειτουργού. Ανάλογη διαδικασία ακολουθείται και στην περίπτωση που ζητηθεί από τον πλοίαρχο ή τα μέλη του πληρώματος να κάνουν δηλώσεις ενώπιον των τοπικών δικαστηρίων ή δημοσίων υπηρεσιών.

5) Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν εφαρμόζονται στις συνήθεις έρευνες όσον αφορά τα τελωνεία, την υγεία, την είσοδο αλλοδαπών και τον έλεγχο των διεθνών πιστοποιητικών ασφάλειας, ούτε στην κατάσχεση του πλοίου ή μέρους του φορτίου λόγω αγωγών αστικού ή εμπορικού δικαίου ενώπιον των δικαστηρίων του Κράτους διαμονής.

ΑΡΘΡΟ 40

1) Όταν πλοίο του αποστέλλοντος Κράτους ναυαγήσει ή προσαράξει στις ακτές του Κράτους διαμονής, η προξενική αρχή στην περιφέρεια της οποίας λαμβάνει χώρα το ναυάγιο ή η προσάραξη, ενημερώνεται σχετικά, το ταχύτερο δυνατόν, από τις αρμόδιες αρχές του Κράτους διαμονής.

Αυτές λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για τη διάσωση του πλοίου, των προσώπων, του φορτίου και άλλων αγαθών που ευρίσκονται επί του πλοίου, καθώς και όλα τα αναγκαία μέτρα για την πρόληψη ή καταστολή κάθε λεηλασίας και διατάραξης της τάξης επί του πλοίου.

Εάν το πλοίο ναυαγήσει ή προσαράξει εντός λιμένος ή εάν αποτελεί κίνδυνο για τη ναυσιπλοΐα εντός των χωρικών υδάτων του Κράτους διαμονής, οι αρμόδιες αρχές μπορούν επίσης να λάβουν όλα τα αναγκαία μέτρα για την αποφυγή των ζημιών που θα μπορούσαν να προκληθούν από το πλοίο στις λιμενικές εγκαταστάσεις, σε άλλα πλοία ή στο περιβάλλον.

Ο αρχηγός της προξενικής αρχής είναι εξουσιοδοτημένος να λαμβάνει, με την ιδιότητα του εκπροσώπου του πλοιοκτήτη, τα μέτρα που ο πλοιοκτήτης θα μπορούσε να λάβει εάν ήταν παρών, όσον αφορά την τύχη του πλοίου, σύμφωνα με τις διατάξεις της εσωτερικής νομοθεσίας. Δεν μπορεί να γίνει διαφορετικά, παρά μόνον αν ο πλοίαρχος είναι ειδικά προς τούτο εξουσιοδοτημένος από τον πλοιοκτήτη, ή εάν οι ενδιαφερόμενοι, ιδιοκτήτες του πλοίου και του φορτίου, πλοιοκτήτες, ασφαλιστές ή πράκτορες αυτών, οι οποίοι είναι παρόντες και εξουσιοδοτημένοι να εκπροσωπήσουν όλα ανεξαιρέτως τα συμφέροντα, εξοφλήσουν όλες τις δαπάνες που έχουν ήδη πραγματοποιηθεί και καταβάλουν εγγύηση για τις υπολοιπόμενες προς εξόφληση.

Κανένας δασμός και φόρος που προβλέπεται για την εισαγωγή εμπορευμάτων εντός του εδάφους δεν εισπράττεται από τις αρχές του Κράτους διαμονής για τα αντικείμενα τα οποία μεταφέρονται από το πλοίο που ναυάγησε ή προσάραξε, ή τα οποία αποτελούν μέρος του εν λόγω πλοίου, εκτός αν τα αντικείμενα αυτά εκφορτώνονται για χρήση ή κατανάλωση εντός του εδάφους.

Κανένας δασμός και φόρος άλλος από εκείνους που προβλέπονται στο προηγούμενο εδάφιο δεν εισπράττεται από τις αρχές του Κράτους διαμονής όσον αφορά το πλοίο που ναυάγησε ή προσάραξε ή το φορτίο του, πλην των ομοειδών και ισόποσων τελών και φόρων που θα εισεπράττοντο σε παρόμοιες περιπτώσεις για πλοία του Κράτους διαμονής.

2) Εάν πλοίο υπό σημαία άλλη από εκείνη του Κράτους διαμονής ναυαγήσει, και τα αντικείμενα που αποτελούν μέρος αυτού του πλοίου ή του φορτίου του ευρεθούν στην ακτή του Κράτους διαμονής ή πλησίον αυτής ή παρασυρθούν εντός λιμένος του Κράτους διαμονής, επιτρέπεται στον αρχηγό της προξενικής αρχής, στην περιφέρεια της οποίας αυτά τα αντικείμενα ευρέθησαν ή παρασύρθηκαν, να λαμβάνει, με την ιδιότητα του εκπροσώπου του ιδιοκτήτη αυτών των πραγμάτων και με την επιφύλαξη ότι συντρέχουν όλες οι κάτωθι προϋποθέσεις, τα σχετικά με τη φύλαξη και τον προορισμό αυτών των αντικειμένων μέτρα, τα οποία και ο ίδιος ο ιδιοκτήτης θα μπορούσε να λάβει σύμφωνα με την ισχύουσα σχετική νομοθεσία του Κράτους διαμονής:

α) τα αντικείμενα αποτελούν μέρος πλοίου του αποστέλλοντος Κράτους ή ανήκουν σε υπηκόους του αποστέλλοντος Κράτους,

β) ο ιδιοκτήτης των αντικειμένων, ο πράκτοράς του, ο ασφαλιστής ή ο πλοίαρχος, οσάκις τούτο επιτρέπεται από το δίκαιο της σημαίας, δεν είναι σε θέση να λάβει αυτά τα μέτρα.

ΑΡΘΡΟ 41

Οι διατάξεις των άρθρων 37, 38, 39 και 40 δεν εφαρμόζονται στα πολεμικά πλοία.

ΑΡΘΡΟ 42

1) Οι προξενικοί λειτουργοί μπορούν να ασκούν δικαιώματα ελέγχου και επιθεώρησης που προβλέπονται από τους νόμους και κανονισμούς του αποστέλλοντος Κράτους επί των αεροσκαφών που είναι καταχωρημένα στο αποστέλλον Κράτος, ως και επί των πληρωμάτων τους. Μπορούν επίσης να τους παρέχουν συνδρομή.

2) Εάν αεροσκάφος που είναι καταχωρημένο στο αποστέλλον Κράτος υποστεί ατύχημα επί του εδάφους του Κράτους διαμονής, οι αρμόδιες αρχές του εν λόγω Κράτους ενημερώνουν χωρίς καθυστέρηση την πλησιέστερη στον τόπο του ατυχήματος προξενική αρχή.

ΤΙΤΛΟΣ V
ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 43

Οι προξενικοί λειτουργοί έχουν το δικαίωμα να ασκούν τα καθήκοντά τους μόνον εντός της προξενικής τους περιφέρειας. Παρά ταύτα, εφόσον οι αρχές του Κράτους διαμονής συναινούν, οι προξενικοί λειτουργοί μπορούν να ασκούν τα καθήκοντά τους εκτός της προξενικής τους περιφέρειας.

ΑΡΘΡΟ 44

Εκτός από τα καθήκοντα που απαριθμούνται στην παρούσα Σύμβαση, επιτρέπεται στους προξενικούς λειτουργούς να ασκούν και οποιοδήποτε άλλο προξενικό καθήκον που αναγνωρίζει το Κράτος διαμονής ως συμβατό με την ιδιότητά τους.

ΑΡΘΡΟ 45

Μετά από την προσήκουσα ειδοποίηση προς το Κράτος διαμονής και υπό τον όρο ότι τούτο δεν αντιτίθεται, η προξενική αρχή του αποστέλλοντος Κράτους μπορεί να ασκεί προξενικά καθήκοντα εντός του Κράτους διαμονής για λογαριασμό τρίτου Κράτους.

ΑΡΘΡΟ 46

Κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων τους, οι προξενικοί λειτουργοί έχουν το δικαίωμα να απευθύνονται σε κάθε αρμόδια αρχή της περιφέρειάς τους, συμπεριλαμβανομένων των εκπροσώπων των κεντρικών αρχών.

Δεν μπορούν να απευθύνονται απευθείας στο Υπουργείο Εξωτερικών παρά μόνο απουσία όλων των διπλωματικών υπαλλήλων του αποστέλλοντος Κράτους.

ΑΡΘΡΟ 47

Το αποστέλλον Κράτος μπορεί, μετά από ειδοποίηση προς το Κράτος διαμονής και υπό τον όρο ότι τούτο δεν αντιτίθεται, να αναθέσει σε προξενική αρχή που έχει εγκαθιδρυθεί εντός του Κράτους διαμονής την εξασφάλιση της άσκησης προξενικών καθηκόντων εντός άλλου Κράτους.

ΑΡΘΡΟ 48

Οι σχετικές με την εφαρμογή και την ερμηνεία της παρούσας Σύμβασης διαφορές διευθετούνται δια της διπλωματικής οδού.

ΤΙΤΛΟΣ VI
ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 49

Η παρούσα Σύμβαση τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ανταλλαγής των εγγράφων επικύρωσης.

Η παρούσα Σύμβαση θα παραμείνει σε ισχύ για απεριόριστο χρονικό διάστημα.

Το καθένα από τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να καταγγείλει τη Σύμβαση, η δε καταγγελία τίθεται σε ισχύ έξι μήνες μετά την ημερομηνία λήψης της σχετικής ειδοποίησης από το άλλο Κράτος.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι οικείοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα Σύμβαση και έθεσαν τις σφραγίδες τους.

Έγινε στο Κισινάου στις 21.10.1998 σε δύο αντίτυπα, στην ελληνική, μολδαβική και γαλλική γλώσσα. Σε περίπτωση διαφωνίας υπερισχύει το γαλλικό κείμενο.

Για την Ελληνική Δημοκρατία	Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας
(υπογραφή)	(υπογραφή)

CONVENTION CONSULAIRE ENTRE
LA REPUBLIQUE HELLENIQUE
ET LA REPUBLIQUE DE MOLDOVA

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE MOLDOVA

Désireux de développer les rapports d´ amitié et de coopération existant entre la Republique Hellenique et la Republique de Moldova et de régler, dans cet esprit, leurs relations consulaires en vue de faciliter la protection et la défense des intérêts de leurs ressortissants respectifs et ce, dans l' esprit de la Convention de Vienne de 1963 sur les relations consulaires,

Ont résolu de conclure à cet effet une convention consulaire dont le contenu et ce qui suit :

TITRE I
DEFINITIONS

ARTICLE 1er

Dans la présente convention il faut entendre :

1) Par '' Etat d' envoi '' la Haute Partie Contractante qui nomme les fonctionnaires consulaires tels que définis ci-après ;

2) Par ''Etat de résidence'', la Haute Partie Contractante sur le territoire de laquelle les fonctionnaires consulaires exercent leurs fonctions ;

3) Par ''ressortissants'', les nationaux de l'un des deux Etats et, lorsque le contexte l' admet, les personnes morales ayant leur siège social sur le territoire de l' un des deux Etats, et constituées conformément à la législation de cet Etat

4) Par '' poste consulaire '' , tout consulat général, consulat ou vice-consulat ;

5) Par ''circonscription consulaire ''le territoire dans l'Etat de résidence dans les limites duquel un fonctionnaire consulaire exerce ses fonctions ;

6) Par ''chef de poste consulaire '' la personne chargée de diriger un poste consulaire ;

7) Par ''fonctionnaire consulaire'' toute personne, y compris le chef de poste consulaire, dûment nommée par l' Etat d'envoi pour exercer des fonctions consulaires dans l'Etat de résidence en qualité de Consul Général, de Consul, de Vice Consul ou d' Attaché de consulat ;

Un fonctionnaire consulaire peut être :

a) Fonctionnaire consulaire de carrière, lorsqu'ayant seulement la nationalité de l' Etat d'envoi, il n'est pas résident permanent de l' Etat de résidence et n'y exerce aucune activité privée à caractère lucratif.
b) Fonctionnaire consulaire honoraire, lorsque, quelle que soit sa nationalité, il est choisi dans l'Etat de résidence et peut y exercer outre ses fonctions consulaires une activité à cararactère lucratif.

8) Par ''employé consulaire'' toute personne employée dans les services administratifs ou techniques d' un poste consulaire ;

9) Par '' membre du personnel de service '', toute personne affectée au service domestique d' un poste consulaire ;

10) Par ''membre du poste consulaire'' les fonctionnaires consulaires , les employés consulaires et les membres du personnel de service;

11) Par ''membre du personnel privé'' toute personne employée exclusivement au service privé d'un membre du poste consulaire;

12) Par ''locaux consulaires '' les bâtiments ou parties de bâtiments et terrains attenants qui, quel qu' en soit le propriétaire, sont utilisés exclusivement aux fins du poste consulaire.

13) Par '' archives consulaires '' tous les papiers, documents, correspondance, livres, films, rubans magnétiques et registres du poste consulaire, ainsi que le matériel du chiffre, les fichiers et les meubles destinés à les protéger et à les conserver,

14) Par ''navire de l'Etat d'envoi'' tout bâtiment de navigation immatriculé ou enregistré conformément à la législation de l'Etat d'envoi, y compris ceux dont l' Etat d' envoi est propriétaire, à l'exception des bâtiments militaires.

15) Par '' aéronef de l' Etat d'envoi '' tout aéronef immatriculé ou enregistré conformément à la législation de l'Etat d' envoi, y compris ceux dont l'Etat d'envoi est propriétaire, à l' exception des aéronefs militaires

TITRE II

DE L´ ETABLISSEMENT ET DE LA CONDUITE DES RELATIONS CONSULAIRES

ARTICLE 2

1) Un poste consulaire ne peut être établi sur le territoire de l´ Etat de résidence qu´avec le consentement de cet Etat.

2) Le siège du poste consulaire, sa classe, sa circonscription ainsi que l´effectif du poste consulaire sont fixés par l´ Etat d´envoi et soumis à l´approbation de l´ Etat de résidence. Il en est de même en cas de modification de siège, de classe de circonscription consulaire ou de l´effectif du poste consulaire.

ARTICLE 3

1) L´ Etat d´envoi est tenu d´informer l´Etat de résidence, par la voie diplomatique, de la nomination ou de la désignation de toute personne en qualité de fonctionnaire consulaire et, s´il s´agit du chef de poste consulaire, de lui communiquer sa lettre de provision ou acte similaire. La lettre de provision ou l´acte similaire indique notamment le siège et la circonscription du poste consulaire.

2) Selon les règles et formalités en vigueur sur son territoire, l´Etat de résidence délivre, aussitôt que possible et sans frais, un exequatur ou une autre autorisation au chef de poste consulaire. L´exequatur indique notamment le siège et la circonscription du poste consulaire.

3) Dès l´obtention de l´exequatur ou autre autorisation, le chef de poste consulaire est admis à l´exercice de ses fonctions et au bénéfice des

dispositions de la présente convention. En attendant la délivrance de l'exequatur ou autre autorisation, l'Etat de résidence peut consentir à ce qu'il soit admis à titre provisoire à cet exercice et à ce bénéfice.

4) En cas de refus ou de retrait de l'exequatur ou autre autorisation, l'Etat de résidence n'est pas tenu d'en communiquer les raisons à l'Etat d'envoi. Dans une telle éventualité, l'Etat d'envoi, selon le cas, rappelle la personne visée ou met fin à ses fonctions au poste consulaire.

ARTICLE 4

Dès que le chef de poste consulaire est admis, même à titre provisoire, à l'exercice de ses fonctions, l'Etat de résidence est tenu d'en informer les autorités compétentes de la circonscription consulaire ; il est également tenu de veiller à ce que les mesures nécessaires soient prises afin que le chef de poste consulaire puisse s'acquitter des devoirs de sa charge et bénéficier du traitement prévu par les dispositions de la présente Convention.

ARTICLE 5

1) L'Etat de résidence doit être informé, par la voie diplomatique, de l'affectation de tout fonctionnaire, employé consulaire ou de tout membre du personnel de service à un poste consulaire et tenu au courant de son adresse privée dans l'Etat de résidence.

2) L'Etat de résidence peut, au moment de la notification ou ultérieurement, refuser ou cesser de reconnaître toute personne en qualité de fonctionnaire ou d'employé consulaire ou de membre du personnel de service. Dans une telle éventualité, l'Etat d'envoi, selon le cas, rappelle la personne visée ou met fin à ses fonctions au poste consulaire.

ARTICLE 6

1) Le chef de la Mission Diplomatique accrédité auprès de l' Etat de résidence peut désigner un ou plusieurs membres de son personnel diplomatique pour exercer au sein de la Mission des fonctions consulaires. Une telle désignation est notifiée au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat de résidence.

2) L' exercice des fonctions consulaires par les membres d'une mission diplomatique, visés au paragraphe 1 du présent article, n'affecte pas les privilèges et immunités dont ils jouissent en leur qualité de membres du personnel diplomatique de cette mission.

ARTICLE 7

1) Si le chef de poste consulaire est empêché d'exercer ses fonctions ou si son poste est vacant, l'Etat d'envoi peut désigner une personne pour diriger temporairement le poste consulaire. Une telle désignation est notifiée au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat de résidence. Cette personne bénéficie, pendant sa mission, du même traitement que celui accordé au chef de poste consulaire qu'elle remplace.

2) Il est entendu toutefois que l'Etat de résidence n'est pas tenu, aux termes du paragraphe 1 du present article, d'accorder à la personne désignée pour diriger temporairement le poste consulaire les droits, privilèges ou immunités dont l'exercice ou la jouissance sont subordonnés à des conditions précisées dans la présente Convention et auxquelles cette personne ne satisfait pas.

3) Lorsqu'un membre du personnel diplomatique de la Mission Diplomatique de l' Etat d 'envoi dans l' 'Etat de résidence est désigné pour

diriger temporairement le poste consulaire, conformément au paragraphe 1 du présent article, il continue à bénéficier des privilèges et immunités diplomatiques si l 'Etat de résidence ne s'y oppose pas .

ARTICLE 8

Le Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat de résidence ou l'autorité désignée par ce dernier doit être avisé de :

a) la nomination des membres d'un poste consulaire, leur arrivée après leur nomination au poste consulaire, leur départ définitif ou la cessation des leurs fonctions, ainsi que tous-autres changements intéressant leur statut qui peuvent se produire au cours de leur service au poste consulaire

b) l' arrivée et le départ définitif d'une personne de la famille d'un membre d'un poste consulaire vivant à son foyer et, s' il y a lieu, le fait qu'une personne devient ou cesse d'être membre de la famille

c) l' arrivée et le départ définitif de membres du personnel privé et, s'il y a lieu, la fin de leur service en cette qualité

d) l 'engagement et le licenciement de personnes résidant dans l'Etat de résidence en tant que membres du poste consulaire ou en tant que membres du personnel privé ayant droit aux privilèges et immunités.

TITRE III

DES PRIVILEGES ET IMMUNITES

ARTICLE 9

1) L' Etat d'envoi peut, dans les conditions et sous toutes formes prévues par la législation de l' Etat de résidence :

a) acquérir en propriété ou en jouissance, posséder, détenir ou occuper des terrains, bâtiments, parties de bâtiments et dépendances nécessaires pour l' établissement d'un poste consulaire ou pour la résidence du chef de poste consulaire ou pour la résidence d'un fonctionnaire consulaire de carriére

b) construire, pour les mêmes fins, des bâtiments, parties de bâtiments ou dépendances sur les terrains qu'il a acquis, possède ou occupe

c) aliéner les droits ou les biens visés par les litteras (a) et (b) du présent paragraphe.

2) L'Etat de résidence doit, soit faciliter l' acquisition sur son territoire, dans le cadre des ses lois et réglements, par l'Etat d'envoi des locaux nécessaires au poste consulaire, soit aider l'Etat d'envoi à se procurer des locaux d'une autre maniére; il doit également, s'il en est besoin, aider le poste consulaire à obtenir des logements convenables pour ses membres

3) Les dispositions du présent article ne dispensent pas l'Etat d'envoi de se conformer à la législation sur la construction et l'urbanisme applicable dans la zone où les immeubles sont situés.

ARTICLE 10

1) Le pavillon national de l'Etat d' envoi peut être arboré sur les bâtiments du poste consulaire, la résidence du chef de poste et sur ses moyens de transport lorsqu'il les utilise dans l'exercice de ses fonctions.

2) Un écusson aux armes de l' Etat d'envoi, avec désignation du poste consulaire dans la ou les langues officielles de l'Etat d'envoi et dans celles de l'Etat de résidence, peut être apposé sur les bâtiments occupés par le poste consulaire et sur la résidence du chef de poste.

3) Dans l'exercice du droit accordé par le présent article, il sera tenu compte des lois, règlements et usages de l'Etat de résidence.

ARTICLE 11

1) L'Etat d' envoi bénéficie de l'exemption de toute forme de réquisition à des fins de défense nationale ou d'utilité publique en ce qui concerne :

a) les locaux consulaires, y compris les biens meubles et les installations qui s'y trouvent

b) les moyens de transport du poste consulaire

2) Les membres du poste consulaire à l'exception des ressortissants de l'Etat de résidence bénéficient de la même exemption en ce qui concerne :

a) leur résidence privée y compris les biens meubles et les installations qui s'y trouvent

b) les moyens de transport qu'ils détiennent ou possédent.

3) Les dispositions du paragraphe 2 du présent article s'appliquent aux fonctionnaires consulaires honoraires, pourvu qu'ils ne soient ni ressortissants ni résidents permanents de l'Etat de résidence.

4) Toutefois, les dispositions des paragraphes précédents du présent article ne s'opposent pas à ce que l'Etat de résidence exproprie ou saisisse, à des fins de défense nationale ou d'utilité publique,

conformément à sa législation, les locaux consulaires de l'Etat d'envoi ou la résidence d'un membre du poste consulaire de l'Etat. S'il est nécessaire d'adopter une telle mesure, en ce qui concerne l'un de ces biens, toutes dispositions appropriées sont à prendre afin d' éviter des entraves à l'exercice des fonctions consulaires.

En outre, une indemnité prompte, adéquate et effective est à payer en cas d'expropriation ou de saisie. Une telle indemnité doit pouvoir être transférée à destination de l'Etat d'envoi dans un délai raisonnable.

ARTICLE 12

1) L'Etat d'envoi est exempté des impôts, droits et taxes de toute nature établis ou perçus par l'Etat de résidence en ce qui concerne :

a) l'acquisition en propriété, en possession ou en jouissance, la propriété, la possession, la jouissance, la détention de terrain, de bâtiments ou de parties de bâtiments, la construction de bâtiments ou l'aménagement de terrains, destinés ou servant exclusivement aux besoins officiels d'un poste consulaire ou à la résidence du chef de poste consulaire.

b) l'acquisition, la propriété, la possession ou l'utilisation de tous biens meubles, y compris les moyens de transport destinés ou servant exclusivement aux besoins officiels d'un poste consulaire, suivant les dispositions législatives ou réglementaires de l'Etat de résidence , étant entendu que l'exemption des droits et taxes imposés à l'occasion ou en raison d'une importation ou réexportation fait exclusivement l'objet des dispositions de l'article 23.

2) L´ éxemption visée au paragraphe 1 du présent article ne s´applique pas aux impôts, droits et taxes établis ou perçus en rémunération de services particuliers rendus.

3) L´exemption visée au paragraphe 1 du présent article ne s´applique pas aux impôts, droits et taxes qui, suivant la législation de l´Etat de résidence, sont à la charge de personnes qui ont contracté avec l´Etat d´envoi , ou avec les personnes agissant au compte de cet Etat .

ARTICLE 13

Les locaux consulaires et la résidence du chef de poste consulaire de carrière sont inviolables. Il n´ est pas permis aux agents de l´ Etat de résidence d´ y pénéntrer, sauf avec le consentement du chef de poste consulaire, de la personne désignée par lui ou du chef de la Mission Diplomatique de l´ Etat d´ envoi.

En tout etat de cause, le consentement est présumé acquis en cas d´incendie ou autre sinistre exigeant des mesures de protection immédiates.

ARTICLE 14

1) Conformément aux principes reconnus du droit international, les archives et tous les autres documents et registres sont, en tout temps et en tout lieu, inviolables et les autorités de l´ Etat de résidence ne peuvent, sous aucun prétexte, les examiner ou les saisir.

2) Les fonctionnaires consulaires honoraires doivent tenir ces documents séparés des autres papiers et documents et, en particulier, de leur correspondance privée et de toute personne travaillant avec eux, ainsi que

des biens, livres ou documents se rapportant à leur profession ou à leur commerce.

ARTICLE 15

1) L' Etat de résidence accorde toutes les facilités nécessaires à l'accomplissement des fonctions du poste consulaire et prend toutes les mesures appropriées pour permettre aux membres du poste consulaire d'exercer leur activité et de jouir de droits, privilèges et immunités accordés par la présente convention .

2) L'Etat de résidence traite les fonctionnaires consulaires avec le respect qui leur est dû en raison de leur qualité et assure leur protection.

3) L' Etat de résidence est tenu de prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer la protection des postes consulaires et de la résidence du chef de poste consulaire.

ARTICLE 16

1) Les fonctionnaires consulaires et les employés consulaires, ainsi que les membres de leur famille vivant à leur foyer, sont exempts de toutes les obligations prévues par les lois et réglements de l' Etat de résidence en matière d' immatriculation des étrangers et de permis de séjour.

2) Toutefois, les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent ni à l'employé consulaire qui n'est pas un employé permanent de l' Etat d' envoi ou qui exerce une activité privée à caractère lucratif dans l' Etat de résidence, ni à un membre de sa famille.

3) L' accomplissement de ces formalités auxquelles peuvent être astreints les fonctionnaires consulaires honoraires et les employés consulaires en raison de leur qualité d'étrangers à l' Etat d'envoi leur est facilité.

ARTICLE 17

1) les membres du poste consulaire sont, en ce qui concerne les services rendus à l'Etat d'envoi, exempts des obligations que les lois et règlements de l' Etat de résidence relatifs à l'emploi de la main d'oeuvre étrangère imposent en matière de permis de travail.

2) Les membres du personnel privé des fonctionnaires consulaires et employés consulaires, s'ils n'exercent aucune autre occupation privée à caractère lucratif dans l'Etat de résidence, sont exempts des obligations visées au paragraphe 1er du présent article.

ARTICLE 18

1) Les membres du poste consulaire, pour ce qui est des services qu'ils rendent à l'Etat d'envoi, ainsi que les membres de leur famille vivant à leur foyer, sont exemptés des dispositions de sécurité sociale en vigueur dans l' Etat de résidence, sous réserve des dispositions du paragraphe 3 du présent article.

2) L'exemption prévue au paragraphe 1 du présent article s'applique également aux membres du personnel privé qui sont au service exlusif des membres du poste consulaire, à condition :

a) qu'ils ne soient ni ressortissants ni résidents permanents de l'Etat de résidence , et
b) qu'ils soient soumis aux dispositions de sécurité sociale en vigueur dans l' Etat d'envoi ou dans un Etat tiers.

3) Les membres du poste consulaire, qui ont à leur service des personnes auxquelles l'exemption prévue au paragraphe 2 du présent article ne

s'applique pas, doivent observer les obligations que les dispositions de securité sociale de l' Etat de résidence imposent à l'employeur.

4) L'exemption prévue aux paragraphes 1 et 2 du présent article n'exclut pas la participation volontaire au régime de sécurité sociale de l'Etat de résidence, pour autant qu'elle soit admise par cet Etat.

ARTICLE 19

Sous réserve des lois et réglements de l'Etat de résidence relatifs aux zones dont l'accès est interdit ou réglementé pour des raisons de sécurité nationale, tout membre du poste consulaire est libre de circuler sur le territoire de l' Etat de résidence.

ARTICLE 20

1) L' Etat de résidence accorde et protège la liberté de communication du poste consulaire pour toutes fins officielles. En communiquant avec le Gouvernement, les Missions Diplomatiques et les autres postes consulaires de l'Etat d' envoi, dans l'Etat de résidence, le poste consulaire peut employer tous les moyens de communication appropriés, y compris les courriers diplomatiques ou consulaires, la valise diplomatique ou consulaire et les messages en code ou en chiffre.Toutefois, le poste consulaire ne peut installer et utiliser un poste émetteur de radio qu'avec l'assentiment de l'Etat de résidence.

2) La correspondance officielle du poste consulaire est inviolable. L'expression ''correspondance officielle''s'entend de toute la correspondance relative au poste consulaire et à ses fonctions.

3) La valise consulaire ne doit être ni ouverte , ni retenue. Toutefois, si les autorités compétentes de l' Etat de résidence ont de serieux motifs de

croire que la valise contient d´autres objets que la correspondance, les documents et les objets visés au paragraphe 4 du présent article, elles peuvent demander que la valise soit ouverte en leur présence par un représentant aurtorisé de l´ Etat d´envoi. Si les autorités du dit Etat opposent un refus à la demande, la valise est renvoyée à son lieu d´origine.

4) Les colis constituant la valise consulaire doivent porter des marques extérieures visibles de leur caractère et ne peuvent contenir que la correspondance officielle, ainsi que les documents ou objets destinés exclusivement à un usage officiel.

5) Le courrier consulaire doit être porteur d´un document officiel attestant sa qualité, précisant le nombre des colis constituant la valise consulaire. A moins que l´Etat de résidence n´ y consente, il ne doit être ni un ressortissant de l´Etat de résidence ni, sauf s´il est ressortissant de l´Etat d´envoi, un résident permanent de l´Etat de résidence. Dans l´exercice de ses fonctions , ce courrier est protégé par l´Etat de résidence. Il jouit de l´inviolabilité de sa personne et ne peut être soumis à aucune forme d´arrestation ou détention.

6) La valise consulaire peut être confiée au commandant d´un navire ou d´un aéronef commercial qui doit arriver à un point d´entrée autorisé. Ce commandant doit être porteur d´un document officiel indiquant le nombre des colis constituant la valise, mais il n´est pas considéré comme un courrier consulaire. A la suite d´un arrangement avec les autorités locales compétentes, le poste consulaire peut envoyer un de ses membres prendre, directement et librement, possession de la valise des mains du commandant du navire ou de l´aéronef.

ARTICLE 21

1) A l'occasion de l'exercice de leurs fonctions, les fonctionnaires consulaires peuvent percevoir les droits et taxes prévus par la législation de l'Etat d'envoi. Les droits et taxes ainsi perçus sont convertibles, et peuvent être transferés à l'Etat d'envoi. Ces transferts s'effectuent dans un délai raisonnable.

2) L'Etat d'envoi est exempté des impôts, droits et taxes de toute nature établis ou perçus par l'Etat de résidence sur les perceptions visées au paragraphe 1 du présent article et les reçus les constatant.

ARTICLE 22

1) Les fonctionnaires consulaires et les employés consulaires, ainsi que les membres de leur famille vivant à leur foyer, sont exemptés de tous impôts, droits et taxes, personnels ou réels, nationaux, régionaux et communaux, à l'exception :

a) des impôts indirects d'une nature telle qu'ils sont normalement incorporés dans le prix des marchandises ou des services,

b) des impôts, droits et taxes sur les biens immeubles privés situés sur le territoire de l'Etat de résidence,

c) des droits de succession et démutation perçus par l'Etat de résidence, sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'article 24,

d) des impôts, droits et taxes sur les revenus privés , y compris les gains en capital, qui ont leur source dans l'Etat de résidence et des impôts sur le capital prélevés sur les investissements effectués dans les entreprises commerciales ou financières situées dans l'Etat de résidence,

e) des impôts, droits et taxes percus en rémunération de service particuliers rendus,

f) des droits d'enregistrement, de greffe, d'hypothèque et de timbre,

2) Les membres du personnel de service sont exemptés des impôts et taxes sur les salaires qu'ils reçoivent de l'Etat d'envoi du fait de leurs services.

3) Les membres du poste consulaire qui emploient des personnes dont les traitements ou salaires ne sont pas exemptés de l'impôt sur le revenu dans l'Etat de résidence doivent respecter les obligations que les lois et réglements du dit Etat imposent aux employeurs en matière de perception de l'impôt sur le revenu.

ARTICLE 23

1) Suivant les dispositions législatives et réglementaires qu'il peut adopter, l'Etat de résidence autorise l'entrée et accorde l'exemption de tous droits de douane, taxes et autres perceptions connexes, autres que frais d'entrepôt, de transport et frais afférents à des services analogues, pour :
a) les objets déstinés à l'usage officiel du poste consulaire,
b) les objets destinés á l'usage personnel du fonctionnaire consulaire et des membres de sa famille vivant à son foyer, y compris les effets destinés à son établissement. Les articles de consommation ne doivent pas dépasser les quantités nécessaires pour leur utilistation directe par les intéressés.

2) Les employés consulaires bénéficient des privilèges et exemptions prévus à l'alinéa b du paragraphe 1er du présent article pour ce qui est des objets importés lors de leur première installation.

3) Les bagages personnels accompagnés, des fonctionnaires consulaires et des membres de leur famille vivant à leur foyer sont exemptés de la visite douanière. Ils ne peuvent être soumis à la visite que s'il y a de sérieuses raisons de supposer qu'ils contiennent des objets autres que ceux mentionnés á l'alinéa b du paragraphe 1er du présent article ou des objets dont l'importation ou l'exportation est interdite par les lois et

règlements de l'Etat de résidence ou soumise à ses lois et règlements de quarantaine. Cette visite ne peut avoir lieu qu'en présence du fonctionnaire consulaire ou du membre de sa famille intéressé.

ARTICLE 24

En cas de décès d'un membre du poste consulaire ou d'un membre de sa famille qui vivait à son foyer, L'Etat de résidence est tenu:

1) De permettre l'exportation des biens meubles du défunt, à l'exception de ceux qui ont été acquis dans l'Etat de résidence et qui font l'objet d'une prohibition d'exportation au moment du décès.

2) De ne pas prélever de droits nationaux, régionaux ou communaux de succession ni de mutation sur les biens meubles dont la présence dans l'Etat de résidence était dûe uniquement à la présence dans cet Etat du défunt en tant que membre du poste consulaire ou membre de la famille de ce dernier..

ARTICLE 25

1) Les fonctionnaires consulaires ne peuvent être mis en état d'arrestation ou de détention préventive qu'en cas d'infraction commise en dehors de l'exercice de leurs fonctions et passible d'une peine privative de liberté d'au moins cinq années d'après la législation de l'Etat de résidence et à la suite d'une décision de l'autorité judiciaire compétente.

2) A l'exception du cas prévu au paragraphe 1 du présent article, les fonctionnaires consulaires ne peuvent pas être incarcérés ni soumis à aucune autre forme de limitation de leur liberté personnelle, sauf en éxecution d'une décision judiciaire définitive.

3) Lorsqu'une procédure pénale est engagée contre un fonctionnaire consulaire, celui-ci est tenu de se présenter devant les autorités

compétentes. Toutefois, la procédure doit être conduite avec les égards qui sont dûs au fonctionnaire consulaire en raison de sa position officielle et, à l' exception du cas prévu au paragraphe 1 du présent article, de manière à gêner le moins possible l'exercice des fonctions consulaires. Lorsque, dans les circonstances mentionnées au paragraphe 1 du présent article, il est devenu nécessaire de mettre un fonctionnaire consulaire en état de détention préventive, la procédure dirigée contre lui doit être ouverte dans le délai le plus bref.

4) En cas d'arrestation ou de détention préventive d'un fonctionnaire consulaire ou de poursuites enagées contre lui, l'Etat de résidence en informe immédiatement la Mission Diplomatique ou le poste consulaire dont il relève.

ARTICLE 26

1) Les fonctionnaires consulaires et les employés consulaires ne sont pas justiciables des autorités judiciaires et administratives de l'Etat de résidence pour les actes accomplis dans l'exercice des fonctions consulaires.

2) Toutefois, les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent pas en cas d'action civile :
a) résultant de la conclusion d'un contrat, passé par un fonctionnaire consulaire ou un employé consulaire, qu'il n'a pas conclu expressément ou implicitement en tant que mandataire de l'Etat d'envoi, ou
b) intentée par un tiers pour un dommage résultant d'un accident causé dans l'Etat de résidence par un véhicule, un navire ou un aéronef.

ARTICLE 27

1) Les membres d'un poste consulaire peuvent être appelés à répondre comme temoins au cours de procédures judiciaires et administratives. Les employés consulaires et les membres du personnel de service ne doivent pas refuser de répondre comme témoins, si ce n'est, dans les cas mentionnés au paragraphe 3 du présent article. Si un fonctionnaire consulaire refuse de témoigner, aucune mesure coercitive ou autre sanction ne peut lui être appliquée.

2) L'autorité qui requiert le témoignage doit éviter de gêner un fonctionnaire consulaire dans l'accomplissement de ses fonctions. Elle peut receuillir son témoignage à sa résidence ou au poste consulaire, ou accepter une déclaration écrite de sa part, toutes les fois que cela est possible.

3) Les membres d'un poste consulaire ne sont pas tenus de déposer sur des faits ayant trait à l'exercice de leurs fonctions et de produire la correspondance et les documents officiels y relatifs. Ils ont également le droit de refuser de témoigner en tant qu'experts sur le droit national de l'Etat d'envoi.

ARTICLE 28

1) l'Etat d'envoi peut renoncer à l'égard d'un membre du poste consulaire aux privilèges et immunités prévus à la présente convention.

2) La renonciation doit toujours être expresse et communiquée par écrit à l'Etat de résidence.

3) Si un fonctionnaire consulaire ou un employé consulaire, dans une matière où il bénéficierait de l'immunité de juridiction en vertu de l'article 25, engage une procédure, il n'est pas recevable à invoquer l'immunité de

juridiction à l'égard de toute demande reconventionnelle directement liée à la demande principale.

4) La renonciation à l'immunité de juridiction pour une action civile ou administrative n' est pas censée impliquer la renonciation à l'immunité quant aux mesures d'exécution du jugement, pour lequelles une renonciation distincte est nécessaire.

ARTICLE 29

1) Sans préjudice de leurs privilèges et immunités, toutes les personnes qui bénéficient de ces privilèges et immunités ont le devoir de respecter les lois et réglements de l'Etat de résidence, notamment en matière d'engagements contractuels et de réglements relatifs à la circulation.

2) Les membres du poste consulaire doivent également se conformer à toute les obligations imposées par les lois et réglements de l'Etat de résidence en matière d'assurance de responsabilité civile pour l'utilisation de tout véhicule, bateau ou aéronef.

ARTICLE 30

1) Les locaux consulaires et la résidence du chef de poste ne seront pas utilisés de manière incompatible avec l'exercice des fonctions consulaires.

2) Les personnes bénéficiant des privilèges et immunités ont le devoir de ne pas s'immiscer dans les affaires intérieures de l'Etat de résidence.

ARTICLE 31

1) Le fonctionnaire consulaire honoraire ne bénéficie que de l'immunité de juridiction et de l'inviolabilité personnelle pour les actes officiels accomplis dans l'exercice de ses fonctions ainsi que du privilège prévu au paragraphe 3 de l'article 27. L' Etat de résidence est également tenu par l'obligation prévue à l'article 25, paragraphe 4, en ce qui concerne ce fonctionnaire consulaire honoraire. Lorsqu'une action pénale est engagée contre un tel fonctionnaire, la procédure doit être conduite de manière à gêner le moins possible l'exercice des fonctions consulaires, sauf si l'interessé est en état d'arrestation ou de détention.

2) Les membres du poste consulaire qui sont ressortissants de l'Etat de résidence ou d'un état tiers ou résidents permanents de l' Etat de résidence ou y exercent une activité privée à caractère lucratif et les membres de leur famille, ainsi que les membres de la famille du fonctionnaire visé au paragraphe premier du présent article, ne bénéficient pas des facilités, privilèges et immunités prévus au présent titre.

3) Les membres de la famille d'un membre du poste consulaire qui sont eux-mêmes ressortissants de l'Etat de résidence, ne bénéficient pas non plus des facilités, privilèges et immunités prévus au présent titre.

4)L'Etat de résidence doit exercer sa juridiction sur les personnes visées aux paragraphes 1 à 3 du présent article de façon à ne pas entraver d'une manière excessive l'exercice des fonctions du poste consulaire.

ARTICLE 32

En cas de décès d'un membre du poste consulaire, les membres de sa famille vivant à son foyer continuent de jouir des privilèges et immunités dont ils bénéficient, jusqu' à la première des dates suivantes : celle où ils quittent l'Etat de résidence, ou à l'expiration d'un délai raisonnable qui leur aura été accordé à cette fin.

TITRE -IV-

— LES FONCTIONS CONSULAIRES

ARTICLE 33

Les fonctionnaires consulaires sont habilités à :

a) protéger dans l'Etat de résidence les droits et intérêts de l'Etat d'envoi et de ses ressortissants et favoriser le développement des relations dans les domaines commercial, écomomique, maritime, touristique, social, scientifique,culturel et technique entre les Parties Contractantes.

b) assister les ressortissants de l'Etat d'envoi dans leurs démarches devant les autorités de l'Etat de résidence.

c) prendre, sous réserve des pratiques et procédures en vigueur dans l'Etat de résidence, des dispositions afin d'assurer la représentation appropriée des ressortissants de l'Eat d'envoi devant les tribunaux ou les autres autorités de l' Etat de résidence et l'adoption de mesures provisoires en vue de la sauvegarde des droits et intérêts de ces ressortissants lorsque, en raison de leur absence ou pour toute autre cause, ils ne peuvent défende, en temps utile, leurs droits et intérêts.

d) s' informer par tous les moyens licites des conditions et de l'évolution de la vie commerciale, économique ,touristique, sociale, scientifique, culturelle et technique de l'Etat de résidence, faire rapport à ce sujet au Gouvernement de l'Etat d'envoi et donner des renseignements aux personnes intéressées.

ARTICLE 34

Les fonctionnaires consulaires ont le droit dans leur circonscription consulaire :

a) de procéder à l'immatriculation et, dans la mesure compatible avec la législation de l'Etat de résidence, au recensement de leurs ressortissants. Il peuvent demander à cet effet le concours des autorités compétentes de cet Etat.

b) de publier, par voie de presse, des avis à l'attention de leurs ressortissants ou de leur transmettre des ordres et documents divers émanant des autorités de l' Etat d'envoi, lorsque ces avis, ordres ou documents concernent un service national.

c) d'envoyer des notifications individuelles aux ressortissants de l' Etat d'envoi à l'occasion de référendum et d'élections nationales et de recevoir les bulletins de leurs ressortissants habilités à participer aux dits référendums et éléctions.

d) de délivrer, de renouveller ou modifier:

i) des passeports ou autres titres de voyage à des ressortissants de l'Etat d'envoi,

ii) des visas et des documents appropriés aux personnes qui désirent se rendre dans l' Etat d'envoi ,

e) de transmettre des actes judiciaires et extrajudiciaires ou exécuter des commissions rogatoires conformément aux accords internationaux en vigueur ou, à défaut de tels accords, de toute manière compatible avec les lois et règlements de l'Etat de résidence.

f) i) de traduire ou de faire traduire selon les législations et de légaliser tout document émanant des autorités ou fonctionnaires de l'Etat d'envoi ou de l'Etat de résidence, pour autant que les lois et réglements de celui-ci ne

s'y opposent pas. Ces traductions ont la même force et valeur que si elles avaient été faites par des traducteurs assermentés de l'un des deux Etats.
ii) de recevoir toutes déclarations, de dresser tous actes, de légaliser et de certifier des signatures, de viser, de certifier ou de traduire des documents lorsque ces actes ou formalités sont exigés par les lois ou règlements de l'Etat d'envoi.

g) de recevoir en la forme notariée :
i) les actes et contrats que leurs ressortissants veulent passer et conclure en cette forme à l' exception des contrats ou instruments relatifs à l'établissement ou au transfert de droits réels sur les biens immeubles situés dans l'Etat de résidence,

ii) les actes et contrats, quelle que soit la nationalité des parties, lorsqu'ils concernent des biens situés ou des affaires à traiter sur le territoire de l'Etat d'envoi ou lorsqu'ils sont destinés à produire des effets juridiques sur ce territoire.
Les actes et contrats visés aux litteras précedents ne pourront produire d'effet juridique dans l'Etat de résidence que dans la mesure où les lois et règlements de celui-ci ne s'y opposent pas.

h) de recevoir en dépôt, des sommes d'argent, documents et objets de toute nature qui leur sont remis par les ressortissants de l'Etat d'envoi ou pour leur compte. Ces dépôts ne bénéficient pas de l'immunité prévue à l'article 14 de la présente convention et doivent être tenus séparés des archives,documents et registres auxquels les dispositions dudit article s'appliquent. Ces dépôts ne peuvent être exportés de l'Etat de résidence que conformément aux lois et règlements de cet Etat.

I) i) de dresser, de transcrire et de transmettre les actes d'Etat civil des ressortissants de l'Etat d'envoi,

ii) de célébrer les mariages lorsque les deux futurs époux sont ressortissants de l'Etat d'envoi, ils en informent les autorités compétentes de l'Etat de résidence, si la législation de celui-ci l'exige,

iii) de transcrire ou mentionner sur la base d'une décision judiciaire ayant force exécutoire selon la législation de l'Etat d'envoi tout acte de dissolution d'un mariage contracté devant eux.

J) de recevoir toute déclaration d'émancipation ou relative à l'adoption et, dans la mesure compatible avec la législation respective de chacun des deux Etats, d'organiser la tutelle ou la curatelle de leurs ressortissants incapables.

ARTICLE 35

1) Le poste consulaire de l'Etat d'envoi est informé par les autorités de l'Etat de résidence de toute mesure privative de liberté prise à l'encontre d'un de ses ressortissants ainsi que de la qualification des faits qui l'ont motivée dans un délai de un à six jour, à compter du jour où le dit ressortissant est arrêté, détenu ou privé de sa liberté sous quelque forme que ce soit.

Toute communication adressée au poste consulaire par la personne arrêtée, détenue ou privée de sa liberté sous quelque forme que ce soit doit être transmise sans retard par les autorités de l'Etat de résidence. Celles-ci doivent informer l'interessé des ses droits aux termes du présent paragraphe.

2) Les fonctionnaires consulaires peuvent se rendre sauf refus exprès de sa part auprès d'un ressortissant de l'Etat d'envoi qui est incarcéré, en état de détention préventive ou soumis à toute autre forme de détention, s'entretenir et correspondre avec lui. Les droits de se rendre auprès de ce

ressortissant et de communiquer avec lui sont accordés aux fonctionnaires consulaires sans retard.

3) Les droits visés au paragraphe 1 du présent article doivent s´exerçer dans le cadre des lois et règlements de l´Etat de résidence , étant entendu, toutefois, que ces lois et réglements doivent permettre la pleine réalisation des fins pour lesquelles les droits sont accordés en vertu du présent article.

ARTICLE 36

1) Au cas où un ressortissant de l´Etat d´envoi vient à décéder sur le territoire de l´Etat de résidence, l´autorité compétente de cet Etat en avise sans retard le poste consulaire.

2) a) lorsque le poste consulaire, informé du décès d´un de ses ressortissants, en fait la demande, les autorités compétentes de l´Etat de résidence, pour autant que la législation de cet Etat le permet, lui fournissent les renseignements qu´elles peuvent recueillir en vue de dresser l´inventaire des biens successoraux et la liste des éventuels successeurs.

b) le poste consulaire de l´Etat d´envoi peut demander à l´autorité compétente de l´Etat de résidence de prendre sans retard les mesures nécessaires pour la sauvegarde et l´administration des biens successoraux laissés dans le territoire de l´Etat de résidence.

c) le fonctionnaire consulaire peut prêter son concours, directement ou par l´entremise d´un délégué, à la mise à exécution des mesures visées à l´alinéa b.

3) Si des mesures conservatoires doivent être prises et si aucun héritier n´est présent ni représenté, un fonctionnaire consulaire de l´Etat d´envoi est invité par les autorités de l´Etat de résidence à assister aux opérations

d´apposition et de levée des scellés, ainsi qu´à l´établissement de l´inventaire.

4) a. Si après l´accomplissement des formalités relatives à la succession sur le territoire de l´Etat de résidence, les meubles de la succession ou le produit de la vente des meubles ou immeubles échoient à un héritier, ayant - cause ou légataire, ressortissant de l´Etat d´envoi qui ne réside pas sur le territoire de l´Etat de résidence et n´a pas désigné de mandataire, lesdits biens ou le produit de leur vente sont remis au poste consulaire de l´ Etat d´envoi, à condition :

i) que soit justifiée la qualité d´héritier, ayant cause ou légataire,

ii) que les organes compétents aient, s´il y a lieu, autorisé la remise des biens successoraux ou du produit de leur vente,

iii) que toutes les dettes héréditaires déclarées dans le délai prescrit par la législation de l´ Etat de résidence, aient été payées ou garanties,

iv) que les droits de succession aient été payés ou garantis.

b. L´ exportation des biens ou le transfert des sommes d´ argent s´effectuent conformement à la législation de l´ Etat de résidence.

5) Au cas où un ressortissant de l´Etat d´envoi se trouve provisoirement sur le territoire de l´Etat de résidence et vient à décéder sur ledit territoire, les effets personnels et sommes d´argent qu´ a laissés le de cujus et qui n´auraient pas été réclamés pas un héritier présent sont remis sans autre formalité au poste consulaire de l´Etat d´envoi à titre provisoire et pour en assurer la garde, sous réserve du droit des autorités administratives ou judiciaires de l´Etat de résidence de s´en saisir dans l´intérêt de la justice.

6) Le poste consulaire doit faire remise de ces effets personnels et sommes d´argent à toute autorité de l´Etat de résidence qui serait désignée pour en assurer l´administration et la liquidation. Il devra respecter la législation de l´Etat de résidence en ce qui concerne l´exportation des effets et le transfert des sommes d´argent.

ARTICLE 37

Lorsqu'un navire de l'Etat d'envoi se trouve dans un port de l'Etat de résidence, le capitaine et les membres de l'équipage du navire sont autorisés à communiquer avec le chef de poste consulaire dans la circonscription duquel le port est situé et celui-ci est habilité à exercer en toute liberté les fonctions visées à l'article 38 sans immixion de la part des autorités de l'Etat de résidence. Pour l'exercice de ces fonctions, le chef de poste consulaire, accompagné, s'il le désire, d'un ou de plusieurs membres du personnel consulaire, peut se rendre à bord du navire après que celui-ci ait été admis à la libre pratique.

Le capitaine et tout membre de l'équipage peuvent également, à ces mêmes fins, se rendre au poste consulaire dans la circonscription duquel se trouve le navire, et sont, s'il y a lieu, munis dans ce but par les autorités de l'Etat de résidence d'un sauf-conduit. Si ces autorités s'y opposent pour le motif que les intéressés n'ont pas la possibilité matérielle de rejoindre le navire avant le départ de celui-ci, elles en informent immédiatement le poste consulaire compétent

Le chef de poste consulaire peut demander l'assistance des autorités de l'Etat de résidence dans toute affaire concernant l'exercice des fonctions prévues au présent article. Ces autorités prêtent cette assistance à moins qu'elles n'aient des raisons valables de la refuser dans un cas particulier.

ARTICLE 38

Les fonctionnaires consulaires peuvent :

1) recevoir toute déclaration et établir tout document prescrit par la législation de l'Etat d'envoi et concernant :

a) l'immatriculation d'un navire dans l'Etat d'envoi lorsque le dit navire n'a été ni construit ni immatriculé dans l'Etat de résidence et, dans le cas contraire, après autoristation délivrée par cet Etat,

b) la radiation de l'immatriculation d'un navire de l'Etat d'envoi,
c) la délivrance des titres de navigation des navires de plaisance de l'Etat d'envoi,
d) toute mutation dans la propriété d'un navire de cet Etat,
e) toute inscription d'hypothèque ou autre charge grévant un navire de cet Etat.

2) interroger le capitaine et les membres de l'équipage, examiner les papiers du navire, recevoir les déclarations relatives à son itinéraire et à sa destination et, d'une manière générale, faciliter son arrivée et son départ.

3) accompagner le capitaine ou les membres de l'équipage devant les autorités de l'Etat de résidence et leur prêter assistance y compris, s' il y a lieu, les faire assister en justice.

4) sous réserve que les autorités judiciaires de l'Etat de résidence ne se déclarent pas compétentes par application des dispositions de l'article 39 de la présente convention, régler les contestations de toute nature entre le capitaine, les officiers et les membres de l'équipage y compris celles qui concernent le solde et l'exécution du contrat d'engagement. Sous la même réserve, ils peuvent exercer les pouvoirs qui leur sont attribués par l'Etat d'envoi en ce qui concerne l'engagement, l'embarquement, le licenciement et le débarquement des marins et prendre les mesures pour le maintien du bon ordre et de la discipline à bord.

5) prendre des mesures pour faire respecter la législation de l'Etat d'envoi en matière de navigation.

6) procéder, si besoin est, au rapatriement ou à l'hospitalisation du capitaine ou des membres de l'équipage du navire.

7) effectuer les actes d'inventaire et autres opérations nécessaires pour la conservation des biens et objets de toute nature, laissés par les ressortissants, gens de mer et passagers, qui décederaient à bord d'un navire de l'Etat d'envoi avant son arrivée dans le port.

ARTICLE 39

1) Les autorités de l' Etat de résidence n'interviennent dans aucune affaire intéressant la direction intérieure du navire si ce n'est à la demande ou avec le consentement du chef de poste consulaire ou, en cas d'empêchement de ce dernier, à la demande ou avec le consentement du capitaine.

2) Sauf à la demande ou avec le consentement du capitaine ou du chef de poste consulaire, les autorités de l'Etat de résidence ne s'immiscent dans aucune affaire survenue à bord, si ce n'est pour le maintien de la tranquilité et de l'ordre public, ou dans l'intérêt de la santé ou de la sécurité publique, à terre ou dans le port, ou pour réprimer des désordres auxquels des personnes étrangères à l' équipage se trouveraient mêlées.

3) Les autorités de l'Etat de résidence ne procédent à aucune poursuite concernant les infractions commises à bord, à moins que ces infractions ne répondent à l'une des conditions suivantes:

a) avoir porté atteinte à la tranquilité ou à la sécurité du port ou aux lois territoriales concernant la santé publique, le traffic illicite des stupéfiants, la sécurité de la vie humaine en mer, les douanes et autres mesures de contrôle y compris la pollution par les hydrocarbures,

b) avoir été commises par ou contre des personnes étrangères à l'équipage ou ressortissants de l'Etat de résidence,

c) être punissables d'une peine privative de liberté d'au moins cinq années selon les législations de l'une et l'autre des Parties Contractantes.

4) Si, aux fins d'exercer les droits visés au paragraphe 3 du présent article, il est dans l'intention des autorités de l'Etat de résidence d'arrêter ou

d'interroger une personne se trouvant à bord ou de saisir des biens ou de procéder à une enquête officielle à bord, ces autorités avisent en temps opportun et par écrit le fonctionnaire consulaire compétent pour que celui-ci puisse assister à ces visites, investigations ou arrestations. L' avis donné à cet effet indique une heure précise et, si le fonctionnaire consulaire ne s'y rend pas ou ne s' y fait pas représenter, il est procédé en son absence. Une procédure analogue est suivie au cas où le capitaine ou les membres de l' équipage seraient requis de faire des déclarations devant les juridictions ou les administrations locales.

5) Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux investigations normales en ce qui concerne les douanes, la santé, l'admission des étrangers et le contrôle des certificats internationaux de sécurité, ni à la saisie du navire ou d'une partie de la cargaison en raison de procédures civiles ou commerciales devant les juridictions de l'Etat de résidence.

ARTICLE 40

1) Lorsqu' un navire de l'Etat d'envoi fait naufrage ou échoue sur le littoral de l'Etat de résidence, le poste consulaire dans la circonscription duquel le naufrage ou l'échouement a lieu, en est informé aussitôt que possible par les autorités compétentes de l'Etat de résidence.

Celles-ci prennent toutes mesures nécessaires pour le sauvetage du navire, des personnes, de la cargaison et autres biens à bord ainsi que pour prévenir ou réprimer tout pillage et tout désordre sur le navire.

Si le navire fait naufrage ou échoue dans un port ou constitue un péril pour la navigation dans les eaux territoriales de l'Etat de résidence, les autorités compétentes peuvent également faire prendre toutes mesures nécessaires pour éviter les dommages qui pourraient être causés par le navire aux aménagements portuaires, à d'autres navires ou à l'environnement.

Le chef de poste consulaire est autorisé à prendre, en qualité de représentant de l'armateur, les dispositions que ce dernier aurait pu prendre s'il avait été présent, en ce qui concerne le sort du navire, conformément aux dispositions de la législation territoriale. Il n'en est autrement que, si le capitaine est muni de pouvoirs spéciaux de l'armateur l'habilitant à cet effet, ou si les intéressés, propriétaires du navire et de la cargaison, armateurs, assureurs, ou leurs correspondants se trouvant sur place munis de pouvoirs assurant la représentation de tous les intérêts sans exception, acquittent les frais déjá encourus et donnent caution pour ceux qui restent à régler.

Aucun droit et taxe frappant l'importation des marchandises dans le territoire ne sont perçus par les autorités de l'Etat de résidence sur les objets transportés par le navire naufragé ou échoué ou faisant partie de celui-ci, à moins que ces objets ne soient débarqués pour l'usage ou la consommation dans le territoire.

Aucun droit et taxe autres que ceux envisagés à l'alinéa précédent ne sont perçus par les autorités de l'Etat de résidence en ce qui concerne le navire naufragé ou échoué ou sa cargaison en dehors des droits et taxes de nature et de montant similaires qui seraient perçus dans des circonstances analogues sur des navires de l'Etat de résidence.

2) Lorsqu' un navire battant tout pavillon autre que celui de l'Etat de résidence fait naufrage, et que les objets faisant partie de ce navire ou de sa cargaison sont trouvés sur le rivage de l' Etat de résidence ou à proximité, ou sont amenés dans un port de cet Etat, le chef de poste consulaire dans la circonscription duquel ces objets sont trouvés ou amenés, est autorisé à prendre en qualité de représentant du propriétaire de ces objets et sous réserve que les conditions ci-après soient réunies, les dispositions relatives à la conservation et à la destination de ces objets, que le propriétaire lui - même aurait pu prendre conformément à la législation en la matière en vigueur dans l'Etat de résidence :

a) les objets font partie d'un navire de l' Etat d'envoi ou appartiennent à des ressortissants de cet Etat.

b) le propriétaire des objets, son agent, l'assureur ou le capitaine, lorsque la loi du pavillon l' y autorise, n'est pas en mesure de prendre ces dispositions.

ARTICLE 41

Les dispositions des articles 37, 38, 39 et 40 ne s' appliquent pas aux navires de guerre.

ARTICLE 42

1) Les fonctionnaires consulaires peuvent exercer les droits de contrôle et d' inspection prévus par les lois et règlements de l'Etat d'envoi sur les aéronefs immatriculés dans cet Etat, ainsi que sur leurs équipages. Ils peuvent également leur prêter assistance.

2) Lorsqu' un aéronef immatriculé dans l'Etat d'envoi subit un accident sur le territoire de l'Etat de résidence, les autorités compétentes de cet Etat en informent sans retard le poste consulaire le plus proche du lieu où l'accident s'est produit.

TITRE -V-
DISPOSITIONS GENERALES

ARTICLE 43

Les fonctionnaires consulaires n'ont le droit d'exercer leurs attributions que dans leur circonscription consulaire. Néanmoins, moyennant le consentement des autorités de l' Etat de résidence, ils peuvent les exercer hors de leur circonscription.

ARTICLE 44

Outre les fonctions énumérées dans la présente convention, les fonctionnaires consulaires sont autorisés à exercer toute autre fonction consulaire reconnue par l'Etat de résidence comme étant compatible avec leur qualité.

ARTICLE 45

Après notification appropriée à l'Etat de résidence et à moins que celui - ci ne s'y oppose, un poste consulaire de l'Etat d'envoi peut exercer des fonctions consulaires dans l'Etat de résidence pour le compte d'un Etat tiers.

ARTICLE 46

Dans l'exercice de leurs fonctions officielles, les fonctionnaires consulaires ont le droit de s'adresser à toute autorité compétente de leur circonscription, y compris les représentants des autorités centrales. Ils ne peuvent avoir recours directement au Ministère des Affaires Etrangères qu'en l'absence de tout agent diplomatique de l'Etat d'envoi.

ARTICLE 47

L' Etat d'envoi peut, après notification à l'Etat de résidence et à moins que celui-ci ne s' y oppose charger un poste consulaire établi dans cet Etat d'assurer l'exercice de fonctions consulaires dans un autre Etat.

ARTICLE 48

Les différends entre les deux Etats relatifs à l'application ou à l'interprétation de la présente Convention seront réglés par la voie diplomatique.

TITRE VI
DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 49

La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant l'échange des instruments de ratification. Elle demeurera en vigueur pour une période illimitée.

Chacune des Hautes Parties Contractantes pourra à tout moment la dénoncer et cette dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de sa notification par l'autre Etat.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé leur sceau.

Fait à Chisinau, le 21 octobre 1998.
en deux exemplaires, en langues grecque, moldave et française. En cas de divergence, le texte en langue française prevaudra.

Pour la République Hellenique	Pour la République de Moldova

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Σύμβασης που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 49 εδάφιο πρώτο αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 18 Νοεμβρίου 1999

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΕΡΓΑΣΙΑΣ & ΚΟΙΝ. ΑΣΦ/ΣΕΩΝ

Μ. ΠΑΠΑΪΩΑΝΝΟΥ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ

Ε. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Σ. ΣΟΥΜΑΚΗΣ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ

Μ. ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 18 Νοεμβρίου 1999

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Ε. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ